

SIEMENS



TC6...

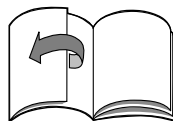
siemens-home.com/welcome

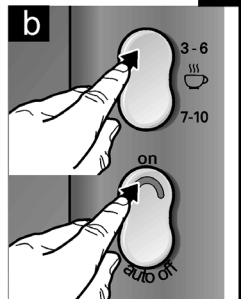
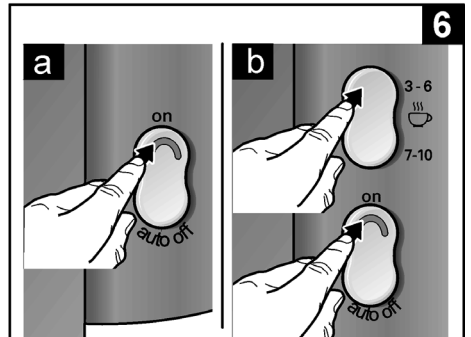
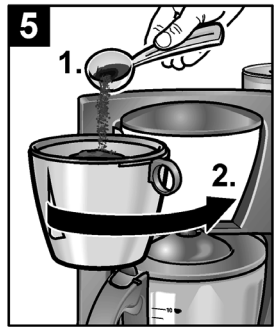
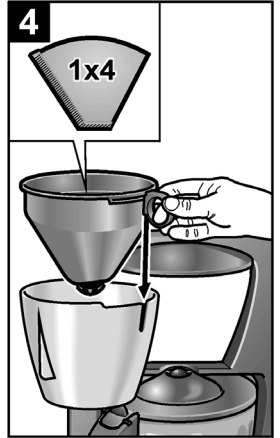
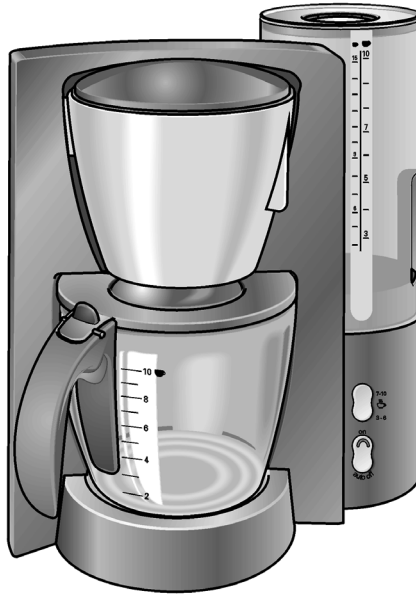
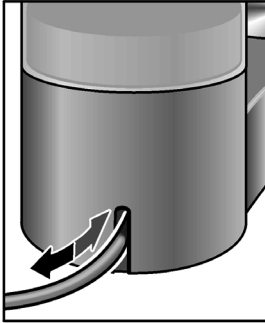
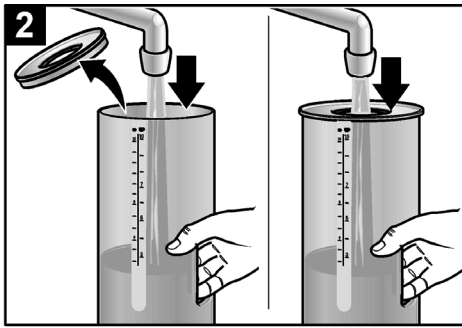
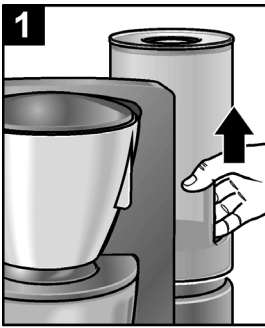
de Gebrauchsanleitung
en Instruction manual
fr Mode d'emploi
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso

pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanım kılavuzu
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
ro Instrucțiuni de utilizare
bg Указания за употреба
ru Правила пользования
ar إرشادات الاستخدام

Register
your
product
online

de	Deutsch	.3
en	English	.6
fr	Français	.9
it	Italiano	.12
nl	Nederlands	.15
da	Dansk	.18
no	Norsk	.21
sv	Svenska	.24
fi	Suomi	.27
es	Español	.30
pt	Português	.34
el	Ελληνικά	.37
tr	Türkçe	.41
pl	Polski	.46
hu	Magyar	.49
ro	Românește	.52
bg	Български	.55
ru	Русский	.58
ar	عربي	.63





Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes aus dem Hause SIEMENS. Damit haben Sie sich für ein modernes, hochwertiges Haushaltsgerät entschieden. Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auf unserer Internetseite.

Inhalt

Sicherheitshinweise	3
Vor dem ersten Gebrauch	4
Kaffee brühen und warm halten	4
Reinigen und Warten	4
Entkalken	5
Technische Daten	5
Entsorgung	5
Garantiebedingungen	5

Sicherheitshinweise

Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren! Bei Weitergabe des Geräts diese Anleitung beilegen.

Dieses Gerät ist für die Verarbeitung haushaltsüblicher Mengen im Haushalt oder in haushaltsähnlichen, nicht-gewerblichen Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

Stromschlaggefahr!

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Netzanschlussleitung auswechseln, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder unter 8 Jahren sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten und dürfen das Gerät nicht bedienen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Entkalkung dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.

Gerät oder Netzkabel niemals in Wasser tauchen.

Das Gerät während des Betriebs stets beaufsichtigen!

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen. Im Fehlerfall sofort den Netzstecker ziehen oder die Netzspannung ausschalten.

Verbrennungs- und Brandgefahr!

Geräteteile und Glaskanne während des Betriebs nur an den dafür vorgesehenen Griffen anfassen.
Gerät nicht auf oder in die Nähe heißer Oberflächen, wie z. B. Herdplatten, stellen.
Abstellfläche für Kanne nie abdecken.

Erstickungsgefahr!

Kinder nicht mit Verpackungsmaterial spielen lassen.

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt verschiedene Modelle:

- Grundmodell (**Bild 6a**) nur mit Ein/Aus-Schalter,
- Modell (**Bild 6b**) hat einen zusätzlichen Schalter für Tassenwahl.

Alle Modelle sind mit einer automatischen Abschaltung „auto off“ (Energiesparen) programmiert, welche das Gerät nach ca. 40 Minuten ausschaltet.

Vor dem ersten Gebrauch

Zweimal 9 Tassen Wasser durchlaufen lassen, um das Gerät zu reinigen. Eventuell tritt ein unbedenklicher Neugeruch auf.

In diesem Fall eine verdünnte Essiglösung durchlaufen lassen (2 Tassen Essig auf 6 Tassen Wasser), anschließend zweimal 9 Tassen Wasser.

Kaffee brühen und warm halten **Bilder 1 bis 5**

Nur reines Wasser in den Tank füllen, keinesfalls Milch oder fertige Getränke wie Tee oder Kaffee (Geschmacksveränderung bei nachfolgendem Brühen)!

Filtertüte 1x4 in den Filterhalter einlegen.

Mittel gemahlene Kaffee verwenden (wir empfehlen ca. 7 g pro Tasse), bei wenigen Tassen etwas mehr Kaffee pro Tasse nehmen als bei einer größeren Tassenzahl.

Mindestens drei große Tassen brühen, sonst hat der Kaffee nicht die gewünschte Temperatur und Stärke.



 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

Die Warmhalteplatte bleibt nach dem Ausschalten noch einige Zeit heiß.

Der Kaffeeautomat muss 5 Minuten auskühlen, bevor man wieder Wasser einfüllen darf.

Auch Tee kann so zubereitet werden.

Schalter für Tassenwahl

Durch Schalten auf  **3-6** (3-6 Tassen) oder  **7-10** (7-10 Tassen) kann die Stärke und damit das Aroma gewählt werden.

Reinigen und Warten

Stromschlag-Gefahr!

Vor dem Reinigen den Netzstecker ziehen.

Das Gerät niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben!

Keinen Dampfreiniger benutzen.

Alle Teile, die mit Kaffee in Kontakt kommen, sollten nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Rückstände beeinflussen den Geschmack negativ.

Alle losen Teile sind spülmaschinenfest, nicht über der Heizung einordnen oder einklemmen (Deformation möglich).

Gehäuse außen nur feucht abwischen. Keine Scheuermittel benutzen.

Entkalken

Gerät regelmäßig entkalken, spätestens wenn

- die Brühzeit länger wird,
- übermäßiger Dampf entsteht,
- das Gerät lauter wird.

Entkalkungsmittel nach Hersteller-Angaben dosieren, in den Tank füllen.

Lösung 5 min stehen lassen, dann einschalten, nach 1 min ausschalten und 10 min stehen lassen. Mindestens dreimal wiederholen (nach Verkalkung öfter). Restliche Menge durchlaufen lassen.

Zweimal je 9 Tassen reines Wasser durchlaufen lassen.

Bei den Varianten mit Tassenwahl den Schalter während der Entkalkung auf 3–6 Tassen stellen.

Alle losen Teile gründlich spülen.

Entkalkungsempfehlung

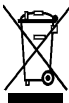
Bei normaler Wasserhärte und täglicher Benutzung alle 6 Wochen entkalken.

Werden Entkalkungsmittel auf Essig- oder Zitronensäurebasis verwendet, alle 3 Wochen entkalken.

Technische Daten

Spannung	220–240 V~
Frequenz	50/60 Hz
Leistung	900–1100 W

Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf der Heftrückseite.

Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

*Congratulations on the purchase of your new SIEMENS appliance.
In doing so, you have opted for a modern, high-quality domestic appliance.
You can find further information about our products on our web page.*

Contents

Safety instructions	6
Before using your appliance for the first time	7
Brewing coffee and keeping it warm	7
Cleaning and maintenance	7
Descaling the appliance	7
Technical specifications	8
Disposal	8
Warranty conditions	8

Safety instructions

Please read, follow and retain the operating instructions!

When passing on the appliance, enclose these instructions.

This appliance is designed for processing normal household quantities in the home or similar quantities in non-industrial applications.

Non-industrial applications include e.g. use in employee kitchens in shops, offices, agricultural and other commercial businesses, as well as use by guests in boarding houses, small hotels and similar dwellings.

Risk of electric shock!

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

To prevent injury, repairs to the appliance, such as replacing a damaged power cord, should be carried out by our customer service only.

This appliance may be used by children aged 8 or over and by people who have reduced physical, sensory or mental abilities or inadequate experience and/or knowledge, provided they are supervised or have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting dangers. Children under 8 years of age must be kept away from the appliance and the power cord and must not operate the appliance. Children shall not play with the appliance. Cleaning and descaling must not be performed by children unless they are 8 years of age or older and are supervised.

Never immerse the appliance or mains cable in water.

Never leave the appliance unattended while it is switched on!

Do not use the appliance if the power cord and/or appliance are damaged. If there is a fault, pull out the mains plug immediately or switch off the power supply.

⚠ Risk of burns and risk of fire!

During operation take hold of the appliance parts and glass jug by the designated handles only.
Do not place the appliance on or near hot surfaces, e.g. hobs.
Never cover the base for the jug.

⚠ Risk of suffocation!

Do not let children play with packaging material.

These operating instructions refer to several models:

- Basic model (Fig. 6a) with On/Off switch only,
- Model (Fig. 6b) has an additional switch for cup selection,

All models are programmed with an automatic shut-off “auto off” (to save energy) which switches the appliance off after approx. 40 minutes.

Before using your appliance for the first time

To clean the appliance, flush twice with 9 cups of water. The new appliance may emit a harmless odour.

In this case flush the appliance with a diluted vinegar solution (2 cups of vinegar to 6 cups of water), then flush the appliance twice with 9 cups of water.

Brewing coffee and keeping it warm

Figs. 1 to 5

Fill the tank with water only, never milk or instant drinks such as tea or coffee (this will affect the taste of subsequent brews)!

Insert 1x4 filter bag into the filter holder.

Use medium ground coffee (we recommend approx. 7 g per cup), add slightly more coffee per cup for a few cups than for a larger number of cups.

Brew at least three large cups, otherwise the coffee will not have the required temperature and strength.

☕ = approx. 125 ml ☕ = approx. 85 ml

The cup heater remains hot for some time after the appliance was switched off.

Allow the automatic coffee maker to cool down for 5 min. before refilling it with water.

Even tea can be prepared in this way.

Switch for cup selection

The strength and therefore the aroma can be selected by switching to ☕ 3–6 (3–6 cups) or ☕ 7–10 (7–10 cups).

Cleaning and maintenance

⚠ Electric shock risk

Before cleaning the appliance, pull out the mains plug.

Never immerse the appliance in water or clean in the dishwasher.

Do not use a steam cleaner.

All parts which come into contact with coffee should always be cleaned after use. Residue will impair the taste.

All loose parts are dishwasher-proof, do not place them over the heater or wedge them into the dishwasher (deformation possible).

Wipe the outside of the housing with a damp cloth only. Do not use scouring agents.

Descaling the appliance

Descale the appliance regularly, at the latest if

- the brewing time becomes longer,
- excessive steam occurs,
- the appliance becomes louder.

Measure descaling agent according to the manufacturer's specifications and pour into the tank.

Leave the solution to stand for 5 min., then switch on the appliance, switch off after 1 min. and leave to stand for 10 min. Repeat at least three times (more frequently depending on the calcification).

Flush residual solution out of the appliance.

Flush the appliance twice with 9 cups of clean water.

If models feature cup selection, set the switch to 3–6 cups during descaling.

Thoroughly rinse all loose parts.

Descaling recommendation

If water hardness is normal and the appliance is used daily, descale every 6 weeks.

If using descaling agents which are based on vinegar or citric acid, descale every 3 weeks.

Technical specifications

Voltage	220–240 V~
Frequency	50/60 Hz
Power	900–1100 W

Disposal



This appliance has been identified in accordance with the European directive 2012/19/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE.

The Directive paves the way for effective EU-wide withdrawal and utilization of waste appliances.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Warranty conditions

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold.

Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Vous venez d'acheter ce nouvel appareil SIEMENS et nous vous en félicitons cordialement.

Vous venez ainsi d'opter pour un appareil électroménager moderne et de haute qualité. Sur notre site Web, vous trouverez des informations avancées sur nos produits.

Sommaire

Consignes de sécurité	9
Avant la première utilisation	10
Faire passer du café et le maintenir chaud	10
Nettoyage et entretien	10
Détartrage	11
Données techniques	11
Mise au rebut	11
Conditions de garantie	11

Consignes de sécurité

Veillez lire la notice d'utilisation attentivement et entièrement, respectez les instructions qu'elle contient et rangez-la soigneusement !

Si l'appareil change de propriétaire, remettez-lui cette notice.

Cet appareil est destiné à la préparation de quantités habituellement nécessaires dans un foyer, ou dans des applications non professionnelles similaires à celles d'un foyer. Les applications similaires à celles d'un foyer comprennent par exemple l'utilisation dans les coins-cuisine du personnel de magasins, de bureaux, d'entreprises agricoles et autres entreprises commerciales et industrielles, ainsi que l'utilisation par les clients de pensions, petits hôtels et immeubles d'habitation similaire.

Risque d'électrocution !

Ne branchez et faites marcher l'appareil que conformément aux indications figurant sur la plaque signalétique.

Afin d'écartier tout danger, seul notre service après-vente est habilité à réparer l'appareil, comme par exemple procéder au remplacement d'un cordon d'alimentation endommagé.

Les enfants de 8 ans et plus, les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou ne détenant pas l'expérience et / ou les connaissances nécessaires pourront utiliser cet appareil à condition de le faire sous surveillance, ou que son utilisation sûre leur ait été enseignée et qu'ils aient compris les dangers qui en émanent. Il faut maintenir les enfants de moins de 8 ans à l'écart de l'appareil et du cordon de branchement et ne pas leur permettre d'utiliser l'appareil. Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas non plus nettoyer et détartrer, sauf s'ils sont âgés de 8 ans ou plus et le font sous surveillance.

Ne plongez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation dans l'eau. Surveillez toujours l'appareil pendant qu'il marche.

N'utilisez l'appareil que si son cordon d'alimentation et l'appareil lui-même ne présentent aucun dommage.

En cas de défaut, débranchez immédiatement la fiche mâle de la prise de courant ou coupez la tension du secteur.

▲ Risque de brûlure et d'incendie !

Pendant l'utilisation, ne saisissez les pièces de l'appareil et la verseuse en verre que par les poignées à cet effet. Ne posez pas l'appareil sur des surfaces très chaudes (des foyers de cuisinière par exemple), ou à proximité de celles-ci. Ne recouvrez jamais la surface de déposition de la verseuse.

▲ Risque d'asphyxie !

Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec les matériaux d'emballage.

Cette notice d'instructions décrit différents modèles :

- Modèle de base (**figure 6a**) uniquement avec interrupteur Marche / Arrêt,
- Le modèle (**figure 6b**) comporte un bouton supplémentaire pour choisir les tasses,

Tous les modèles sont programmés pour éteindre automatiquement l'appareil au bout de 40 minutes environ (auto off – économie d'énergie).

Avant la première utilisation

Pour nettoyer l'appareil, faites passer deux fois le contenu de 9 tasses.

Une odeur de neuf, parfaitement normale, peut se manifester.

Dans ce cas, faites passer une solution à base de vinaigre (2 tasses vinaigre dans 6 tasses de d'eau diluées).

Ensuite, faites passer le contenu de 9 tasses d'eau.

Faire passer du café et le maintenir chaud

Figure 1 à 5

Ne versez que de l'eau pure dans le réservoir. Ne versez en aucun cas du lait ou des boissons préparées d'avance telles que du thé ou du café ! (Cela modifierait le goût du café que vous feriez passer ensuite.)

Introduisez un filtre 1x4 dans le porte-filtre.

Utilisez du café moulu moyen (nous recommandons env. 7 g de café par tasse).

Si vous prévoyez un nombre réduit de tasses, dosez un peu plus de café que pour un nombre assez élevé de tasses.

Faites passer au moins le contenu de trois grandes tasses sinon le café n'aura ni la température ni la concentration voulues.



 = env. 125 ml  = env. 85 ml

Après avoir éteint la cafetière automatique, la plaque de maintien au chaud reste encore chaude un certain temps.

Laissez impérativement la cafetière automatique refroidir 5 minutes avant de verser de l'eau dedans.

Vous pouvez préparer du thé de la même manière.

Sélecteur du nombre de tasses

Le fait de commuter sur  **3-6** (3-6 tasses) ou sur  **7-10** (7-10 tasses) permet de choisir la concentration donc l'arôme du café.

Nettoyage et entretien

▲ Risque d'électrocution !

Avant le nettoyage, débranchez la fiche mâle de la prise de courant.

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans un lave-vaisselle.

N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur.

Après chaque utilisation, il faut nettoyer toutes les pièces qui sont entrées en contact avec le café. Les résidus pénalisent le goût.

Toutes les pièces détachées vont au lave-vaisselle. Ne les placez cependant pas au-dessus du chauffage de cet appareil et ne les coincez pas dans les rangements (elles risqueraient de se déformer).

N'essayez le corps de l'appareil qu'avec un essuie-tout humide.

N'utilisez pas de produit à récurer.

Détartrage

Départez l'appareil régulièrement, et au plus tard lorsque

- la durée de passage augmente,
- il se dégage une quantité de vapeur excessive,
- l'appareil devient plus bruyant.

Dosez les produits détartrants en suivant les indications fournies par le fabricant et versez-les dans le réservoir.

Laissez la solution reposer pendant 5 minutes puis allumez l'appareil ; éteignez-le une minute plus tard et laissez la solution reposer 10 minutes.

Répétez cette procédure au moins trois fois (ou plus en fonction de l'entartrage).

Faites passer la quantité de solution restante.

Ensuite, faites passer deux fois le contenu de 9 tasses d'eau pure.

Sur les variantes avec interrupteur de sélection des tasses, réglez l'interrupteur sur 3–6 tasses pendant le détartrage.

Rincez à fond toutes les pièces détachées.

Recommandation de détartrage

Départez l'appareil toutes les 6 semaines si l'eau de votre région présente une dureté normale et si vous vous servez quotidiennement de l'appareil.

Si vous utilisez des produits détartrants à base de vinaigre ou d'acide citrique, départez tous les 3 semaines.

Données techniques

Tension	220–240 V~
Fréquence	50/60 Hz
Puissance	900–1100 W

Mise au rebut



Cet appareil a été labélisé en conformité avec la directive communautaire européenne 2012/19/CE visant les appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Cette directive fixe le cadre, en vigueur sur tout le territoire de l'UE, d'une reprise et d'un recyclage des appareils usagés.

Pour connaître les consignes actuelles relatives à la mise au rebut, renseignez-vous auprès de votre revendeur ou de votre municipalité.

Conditions de garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat.

Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part.

En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Congratulazioni per l'acquisto di questo nuovo apparecchio di produzione SIEMENS. Con esso avete scelto un elettrodomestico moderno e di gran pregio. Trovate ulteriori informazioni sui nostri prodotti nel nostro sito Internet.

Indice

Istruzioni di sicurezza	12
Al primo uso	13
Bollire caffè e mantenerlo caldo	13
Pulizia e manutenzione	13
Decalcificazione	13
Dati tecnici	14
Smaltimento	14
Condizioni di garanzia	14

Istruzioni di sicurezza

Leggere con attenzione interamente, osservare e conservare le istruzioni per l'uso! In caso di cessione dell'apparecchio consegnare anche queste istruzioni.

Questo apparecchio è destinato alla lavorazione di quantità usuali per la famiglia o per impieghi non professionali, simili a quello domestico. Gli impieghi simili a quello domestico comprendono ad es. l'impiego cucine per il personale in negozi, uffici, aziende agricole e altre aziende di produzione, nonché l'uso da parte di ospiti di pensioni, piccoli hotel e simili strutture abitative.

Pericolo di scarica elettrica!

Collegare e usare l'apparecchio solo rispettando i dati della targhetta d'identificazione.

Al fine di evitare pericoli, le riparazioni all'apparecchio, come ad es. la sostituzione del cavo di collegamento alla rete, devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali o prive di sufficiente esperienza e/o conoscenza se sorvegliati o già istruiti in merito all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se hanno compreso i rischi da esso derivanti. Tenere i bambini in età inferiore a 8 anni lontano dall'apparecchio e dal cavo di collegamento e vietare ad essi l'uso dell'apparecchio. Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio!

Ai bambini è vietata la pulizia e decalcificazione, a meno che non abbiano un'età di 8 anni o superiore e siano sorvegliati.

Non immergere mai l'apparecchio o il cavo d'alimentazione in acqua. Sorvegliare sempre l'apparecchio durante il funzionamento!

Utilizzare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni. In caso di guasto staccare immediatamente la spina di rete o disinserire la tensione di alimentazione.

⚠ Pericolo di ustioni e d'incendio!

Durante il funzionamento afferrare le parti dell'apparecchio e il bricco in vetro solo sugli appositi manici. Non disporre l'apparecchio sopra oppure in prossimità di superfici molto calde, come per es. fornelli. Non coprire mai la superficie di appoggio del bricco.

⚠ Pericolo di asfissia!

Vietare ai bambini di giocare con materiali d'imballaggio.

Questo libretto d'istruzioni descrive diversi modelli:

- Modello base (**figura 6a**) solo con interruttore Acceso/Spento,
- Il modello (**figura 6b**) ha un altro interruttore per la scelta della tazza,

Tutti i modelli sono programmati con una disinserzione automatica «auto off» (risparmio energetico), che disinserisce l'apparecchio dopo ca. 40 minuti.

Al primo uso

Per lavare l'apparecchio, fare passare due volte 9 tazze d'acqua. Eventualmente compare un innocuo odore di nuovo.

In tal caso fare passare una soluzione diluita di aceto (2 tazze di aceto e 6 tazze d'acqua), infine due volte 9 tazze d'acqua.

Bollire caffè e mantenerlo caldo

Figure da 1 a 5

Introdurre nel serbatoio solo acqua pura, mai latte oppure bevande pronte, come tè oppure caffè (scessive alterazioni di gusto)!

Mettere il sacchetto filtro 1x4 nel portafiltro.

Usare caffè macinato medio (consigliamo ca. 7 g per ogni tazza), per poche tazze usare per ogni tazza un poco di caffè in più che per un numero maggiore di tazze.

Bollire almeno tre tazze grandi, altrimenti il caffè non ha la temperatura e la concentrazione desiderata.



 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

La piastra di riscaldamento resta calda ancora per qualche tempo dopo lo spegnimento.

La macchina da caffè automatica deve raffreddarsi per 5 minuti prima che sia permesso introdurre di nuovo acqua.

Anche il tè può essere preparato nello stesso modo.

Commutatore per la selezione tazze

Mediante commutazione su  **3-6** (3-6 tazze) oppure  **7-10** (7-10 tazze), si può scegliere la concentrazione e con ciò l'aroma.

Pulizia e manutenzione

⚠ Pericolo di scossa elettrica!

Prima della pulizia estrarre la spina d'alimentazione.

Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua, né lavarlo nella lavastoviglie.

Non utilizzare per la pulizia pulitrici a vapore.

Tutte le parti che vengono in contatto con il caffè devono essere lavate dopo ogni uso. I residui influenzano negativamente il gusto.

Tutte le parti non fisse sono lavabili in lavastoviglie, non disporle o bloccarle tuttavia sul riscaldamento (possibile deformazione).

Pulire la carcassa esternamente solo con un panno umido. Non usare prodotti abrasivi.

Decalcificazione

Decalcificare regolarmente l'apparecchio, almeno quando

- il tempo di bollitura si allunga,
- si sviluppa eccessivo vapore,
- l'apparecchio diventa più rumoroso.

Dosare il decalcificante secondo le indicazioni del produttore, versarlo nel serbatoio. Lasciare reagire la soluzione per 5 min, poi accendere, dopo 1 min spegnere e lasciare per 10 min. Ripetere almeno tre volte (a seconda dell'incrostazione anche più volte). Fare passare la quantità residua.

Fare passare due volte 9 tazze di acqua pura.

Nelle varianti con selezione tazze, durante la decalcificazione disporre il commutatore su 3-6 tazze.

Lavare con cura tutte le parti non fisse.

Consiglio per la decalcificazione

In caso di durezza normale dell'acqua e di uso giornaliero, decalcificare ogni 6 settimane.

Se si usano decalcificanti a base di aceto o di acido citrico, decalcificare ogni 3 settimane.

Dati tecnici

Tensione	220-240 V~
Frequenza	50/60 Hz
Potenza	900-1100 W

Smaltimento



Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla Direttiva europea 2012/19/CE Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

La direttiva prescrive il quadro normativo per un recupero e riciclaggio degli apparecchi dismessi.

Informarsi sulle attuali vie per la rottamazione presso il proprio rivenditore specializzato o presso la propria amministrazione comunale.

Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita.

Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito.

Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe SIEMENS-apparaat. Hiermee heeft u gekozen voor een modern, hoogwaardig huishoudapparaat. Meer informatie over onze producten vindt u op onze internetsite.

Inhoud

Veiligheidsvoorschriften	15
Voor het eerste gebruik	16
Koffie percoleren en warmhouden	16
Reinigen en onderhoud	16
Ontkalken	16
Technische gegevens	17
Afvoeren van afval	17
Garantievoorwaarden	17

Veiligheidsvoorschriften

De gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen, ernaar handelen en bewaren! Overhandig ook deze gebruiksaanwijzing wanneer u het apparaat doorgeeft aan derden.

Dit apparaat is bedoeld voor hoeveelheden die gebruikelijk zijn in het huishouden en voor huishoudachtige, niet-zakelijke toepassingen. Huishoudachtige toepassingen omvatten bijv. het gebruik in persoonsruimtes van winkels, kantoren, landbouwbedrijven en andere zakelijke bedrijven, evenals het gebruik door gasten van pensions, kleine hotels en soortgelijke woonvoorzieningen.

Gevaar van elektrische schok!

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje.

Om gevaren te voorkomen mogen reparaties aan het apparaat – bijv. het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer – uitsluitend worden uitgevoerd door de klantenservice.

Dit apparaat kan worden bediend door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met fysieke, sensorische of geestelijke beperkingen of met gebrekkige ervaring en/of kennis, indien zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren hebben begrepen. Kinderen jonger dan 8 jaar dienen uit de buurt van het apparaat en het aansluitsnoer te worden gehouden en mogen het apparaat niet bedienen.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Reiniging en ontkalking mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.

Het apparaat en het aansluitsnoer niet onderdompelen in water.

Tijdens het gebruik altijd toezicht houden op het apparaat!

Alleen gebruiken wanneer het aansluitsnoer en het apparaat niet zijn beschadigd. Bij storingen direct de stekker uit het stopcontact trekken of de netspanning uitschakelen.

Verbrandings- en brandgevaar!

Delen van het apparaat en glazen kan tijdens het gebruik alleen aan de daarvoor voorziene grepen vastpakken. Het apparaat niet neerzetten op of in de buurt van hete oppervlakken, bijv. fornuisplaten. Neerzetoppervlak voor kan nooit afdekken.

Verstikkingsgevaar!

Laat kinderen niet met het verpakkingsmateriaal spelen.

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft verschillende modellen:

- Basismodel (**afb. 6a**) met alleen een aan-/uitschakelaar,
- model (**afb. 6b**) heeft een extra schakelaar voor kopjesselectie,

Alle modellen zijn geprogrammeerd met een automatische uitschakeling „auto off” (energiebesparing), die het apparaat na ca. 40 minuten uitschakelt.

Voor het eerste gebruik

Tweemaal 9 kopjes water laten doorlopen om het apparaat te reinigen.

Mogelijk verspreidt het apparaat ongewenste geuren, die echter geen kwaad kunnen.

Laat in dit geval een verdunde azijnoplossing doorlopen (2 kopjes azijn op 6 kopjes water) en daarna tweemaal 9 kopjes water.

Koffie percoleren en warmhouden

Afb. 1 t/m 5

Uitsluitend schoon water in het waterreservoir doen en nooit melk, thee of koffie (verandering van de smaak bij de volgende maal koffiezetten)!

Filterzakje 1x4 in de filterhouder doen.

Middelfijn gemalen koffie gebruiken (ons advies is ca. 7 g per kopje), bij weinig kopjes iets meer koffie per kopje nemen dan bij een groter aantal kopjes.

Minstens 3 grote kopjes zetten, anders heeft de koffie nog niet de gewenste temperatuur en sterkte.



 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

Na uitschakeling van het apparaat blijft het warmhoudplaatje nog enige tijd warm.

Het koffiezetapparaat moet 5 minuten afkoelen voordat u er opnieuw water in mag doen.

U kunt zo ook thee zetten.

Schakelaar voor het aantal kopjes

Door op  **3-6** (3-6 kopjes) of op  **7-10** (7-10 kopjes) te drukken, kunt u de sterkte en daarmee het aroma kiezen.

Reinigen en onderhoud

Gevaar van een elektrische schok

Voor het reinigen de stekker uit het stopcontact trekken.

Het apparaat niet in water dompelen en niet in de afwasautomaat doen.

Geen stoomreiniger gebruiken.

Alle onderdelen die met koffie in contact komen, dienen na elk gebruik gereinigd te worden. Achtergebleven resten hebben een negatieve invloed op de smaak.

Alle losse onderdelen zijn geschikt voor reiniging in de afwasautomaat; niet boven de verwarming plaatsen of vastklemmen (ze kunnen vervormd raken).

De buitenzijde van de behuizing uitsluitend reinigen met een vochtige doek.

Geen schurende middelen gebruiken.

Ontkalken

Het apparaat regelmatig ontkalken; uiterlijk wanneer

- de percolatietijd langer wordt,
- er bovenmatig veel stoom ontstaat,
- het apparaat meer lawaai maakt.

Ontkalkingsmiddel doseren volgens de aanwijzingen van de fabrikant en in het waterreservoir gieten.

De oplossing 5 minuten laten staan, vervolgens het apparaat inschakelen, na 1 minuut weer uitschakelen en 10 minuten laten staan. Dit minstens driemaal herhalen (bij sterke verkalking vaker).

De resterende hoeveelheid laten doorlopen.

Tweemaal 9 kopjes schoon water laten doorlopen.

Bij de varianten met keuze van het aantal kopjes dient u de schakelaar tijdens het ontkalken op 3–6 kopjes te zetten.

Alle losse onderdelen grondig afspoelen.

Ontkalkingsadvies

Bij normale waterhardheid en dagelijks gebruik het apparaat om de 6 weken ontkalken.

Bij gebruik van ontkalkingsmiddel op azijn- of citroenzuurbasis om de 3 weken ontkalken.

Technische gegevens

Spanning	220–240 V~
Frequentie	50/60 Hz
Vermogen	900–1100 W

Afvoeren van afval



Dit apparaat is geclassificeerd volgens de Europese richtlijn 2012/19/EG over oude elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Deze richtlijn vormt voor de gehele EU een kader voor de terugname en recycling van oude apparaten.

Voor actuele informatie over de afvoer van het oude apparaat kunt u terecht bij de vakhandel of bij uw gemeente.

Garantievoorwaarden

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

*Tillykke med købet af dit nye apparat fra firmaet SIEMENS.
Dermed har du valgt et moderne, første-klasses husholdningsapparat.
Yderligere informationer om vores produkter finder du på vores hjemmeside.*

Indhold

Sikkerhedshenvisninger	18
Før første ibrugtagning	19
Brygning og varmholdelse af kaffe	19
Rengøring og vedligeholdelse	19
Afkalkning	19
Tekniske data	20
Bortskaffelse	20
Garantibetingelser	20

Sikkerhedshenvisninger

Læs brugsvejledningen grundigt, følg og opbevar den!

Giv denne vejledning videre til en senere ejer af apparatet.

Dette apparat er beregnet til forarbejdning af mængder som er almindelige i husholdningen til brug i husholdningen eller til husholdningslignende, ikke-kommercielle anvendelser.

Husholdningslignende anvendelser omfatter f.eks. brug i medarbejderkøkkener i forretninger, på kontorer, i landbrugsmæssige og andre kommercielle virksomheder samt brug på pensioner, små hoteller og andre former for boliger, hvor apparatet betjenes af gæsterne selv.

Fare for elektrisk stød!

Apparatet er udstyret med et EU-Schukostik (sikkerhedsstik).

For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stikadapter.

Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).

Apparatet skal kun tilsluttes og benyttes iht. angivelserne på typeskiltet. Reparationer på apparatet som f.eks. udskiftning af en beskadiget tilslutningsledning må kun foretages af vores kundeservice for at undgå fare.

Dette apparat kan bruges af børn, der er fyldt 8 år, samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden, hvis de overvåges eller er blevet instrueret i en sikker brug af apparatet og har forstået de farer, der er forbundet med forkert brug. Børn under 8 år skal holdes væk fra apparatet og tilslutningsledningen og må ikke betjene apparatet.

Apparatet er ikke legetøj for børn. Rengøring og afkalkning må ikke gennemføres af børn, medmindre de er fyldt 8 år og er under opsyn.

Apparatet eller netkablet må aldrig dyppes ned i vand.

Hold altid øje med apparatet under driften! Må kun benyttes, hvis ledningen og apparatet er ubeskadigede. I tilfælde af fejl træk med det samme netstikket ud eller sluk netspændingen.

⚠ Fare for forbrænding og brand!

Brug kun dertil beregnede grebene til at tage fat i apparatdele og glaskande under driften.
Apparatet må ikke stilles på eller i nærheden af varme overflader, som f.eks. komfurplader.
Tildæk aldrig frastillingsfladen til kanden.

⚠ Fare for kvælning!

Sørg for, at børn ikke leger med emballagemateriale.

Denne brugsvejledning beskriver forskellige modeller:

- grundmodel (**billede 6a**) kun med Tænd-/Sluk-kontakt,
- model (**billede 6b**) har en ekstra kontakt til valg af kopper,

Alle modeller er programmeret med en automatisk frakobling auto off (energibesparende), som slukker apparatet efter ca. 40 minutter.

Før første ibrugtagning

Lad 9 kopper vand løbe igennem to gange for at rengøre apparatet. Der opstår evt. en ufarlig lugt af en ny apparat.

Lad i dette tilfælde en fortyndet eddikeopløsning løbe igennem apparatet (2 kopper eddike til 6 kopper vand) og derefter 9 kopper vand to gange.

Brygning og varmholdelse af kaffe

Billede 1 til 5

Fyld kun rent vand i beholderen, under ingen omstændigheder mælk eller færdige drikke som te eller kaffe (smagsforandringer ved efterfølgende brygning!)

Læg filterposen 1x4 ind i filterholderen.

Anvend middelt malet kaffe (vi anbefaler ca. 7 g pr. kop), tag lidt mere kaffe pr. kop til færre kopper kaffe end ved større antallet kopper.

Bryg mindst tre store kopper, da kaffen ellers ikke har den ønskede temperatur og styrke.

☕ = ca. 125 ml ☕ = ca. 85 ml

Varmepladen er varm nogen tid efter, at apparatet er slukket.

Kaffemaskinen skal afkøle 5 min, inden vand kan påfyldes igen.

Også te kan tilberedes på samme måde.

Kontakt til valg af kopper

Ved at indstille på ☕ 3-6 (3-6 kopper) eller ☕ 7-10 (7-10 kopper) kan styrken og dermed aromaen vælges.

Rengøring og vedligeholdelse

⚠ Fare for elektrisk stød!

Træk netstikket ud før rengøring.

Apparatet må aldrig dypes ned i vand eller sættes i opvaskemaskine!

Der må ikke benyttes damprensere.

Alle dele, der kommer i kontakt med kaffen, rengøres hver gang efter brug.

Rester har negativ indflydelse på smagen.

Alle løse dele kan sættes i opvaskemaskinen men må ikke placeres over varmelegemet eller klemmes fast (deformation mulig).

Tør kun huset af udvendigt med en fugtig klud. Skurende midler må ikke anvendes.

Afkalkning

Afkalk apparatet regelmæssigt, dog senest når

- bryggetiden bliver længere,
- der opstår for meget damp,
- støjen fra apparatet bliver højere.

Afkalkningsmidlet doseres i henhold til fabrikantens angivelser og fyldes i beholderen.

Lad opløsningen stå 5 min., tænd derefter apparatet, sluk igen efter 1 min. og lad opløsningen stå 10 min.

Gentag denne procedure mindst tre gange (eller oftere, hvilket afhænger af tilkalkningsgraden). Lad resten af opløsningen løbe igennem.

Lad 9 kopper rent vand løbe igennem to gange.

På modeller med valg af kopper indstil kontakten på 3–6 kopper under afkalkning. Skyl alle løse dele grundigt.

Afkalkningsanbefaling

Ved normal vandhårdhed og daglig brug afkalkes apparatet hver 6. uge.

Anvendes der et afkalkningsmiddel på eddike- eller citronsyrebasis, afkalkes det hver 3. uge.

Tekniske data

Spænding	220–240 V~
Frekvens	50/60 Hz
Effekt	900–1100 W

Bortskaffelse



Dette apparat er mærket iht. bestemmelserne i det europæiske direktiv 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktivet indeholder bestemmelser mht. retur og brug af gammelt elektrisk og elektronisk udstyr, der gælder i hele EU-området.

Oplysning om gældende bortskaffelsesmåde fås hos din faghandel eller dine kommunale myndigheder.

Garantibetingelser

På dette apparat yder SIEMENS 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation.

Skulle Deres SIEMENS apparat gå i stykker, kan indsendes til vort serviceværksted: BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6, 2750 Ballerup, tlf. 44-898985.

På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

*Hjertelig tillykke med kjøpet av det nye apparatet fra SIEMENS.
Dermed har du bestemt deg for et moderne husholdningsapparat av høy kvalitet.
Videre informasjon om våre produkter finner du på vår nettside.*

Innhold

Sikkerhetshenvisninger	21
Før første gangs bruk	22
Trekking og varmholding av kaffen	22
Rengjøring og vedlikehold	22
Avkalking	22
Tekniske data	23
Avskaffing	23
Garantibetingelser	23

Sikkerhetshenvisninger

Vennligst les nøye igjennom bruksveiledningen, rett deg etter den og oppbevar den! Dersom apparatet blir levert videre, må denne veiledningen vedlegges.

Dette apparatet er beregnet for bearbeiding av vanlige mengder for husholdningen eller for husholdningspreget, ikke industrielt bruk. Husholdningspreget bruk omfatter f.eks. bruk i medarbeiderkjøkken i butikker, på kontorer, landbruks- eller andre produksjonsbedrifter, såsom bruk av gjester i pensjonater, små hoteller eller lignende oppholdsenheter.

Fare for strømstøt!

Apparatet må kun tilkobles og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet.

Reparasjoner på apparatet som f.eks. utskifting av skadet tilkoblingsledning, må kun foretas av vår kundeservice, for å unngå at det oppstår farer.

Dette apparatet kan brukes av barn fra og med 8 år og av personer med redusert fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller kunnskap, dersom de blir overvåket eller har fått opplæring i en sikker bruk av apparatet og dessuten har forstått farene som kan resultere av feil bruk. Barn under 8 år må holdes borte fra apparatet og tilkoblingsledningen. De må ikke få lov å betjene apparatet. Barn må ikke få leke med apparatet.

Rengjøring og avkalking må ikke foretas av barn, med mindre de er minst 8 år eller eldre og blir overvåket under arbeidet.

Apparatet og strømkabelen må aldri dypes ned i vann.

Apparatet må alltid holdes under oppsyn under driften!

Må kun benyttes når ledningen og apparatet ikke viser tegn på skade. Dersom det skulle oppstå feil, må straks støpselet trekkes ut eller nettspenningen slås av.

⚠ Fare for forbrenning og brann!

Delene på apparatet og glasskannen må under bruken kun holdes i håndtakene som er beregnet for dette.

Apparatet må ikke stilles på eller i nærheten av varme overflater, som f.eks. kokeplater.

Flaten på sokkelen hvor kannen skal stå må aldri dekkes til.

⚠ Fare for kvelning!

Barn må ikke få leke med emballasjen.

Denne bruksveiledningen beskriver forskjellige modeller:

- basismodell (**bilde 6a**) kun med På-/Av-bryter,
- modell (**bilde 6b**) har en ekstra bryter for valg av kopper,

Alle modellene er programmert med en automatisk utkopling "auto off" (energisparing, som slår av apparatet etter ca. 40 minutter.

Før første gangs bruk

Først må 9 kopper vann renne igjennom to ganger for å rense apparatet.

Eventuelt opptrer en uskadelig plastlukt som er typisk for nye apparater.

I et slikt tilfelle må en fortennet eddikløsning renne igjennom (2 kopper eddik for 6 kopper vann), deretter to ganger 9 kopper vann.

Trekking og varmholding av kaffen

Bilder 1 til 5

Det må kun fylles friskt vann i tanken, ikke melk eller ferdige drikker som te eller kaffe (smaksforandring ved påfølgende trekking)!

En filterpose 1x4 legges inn i filterholderen.

Det må brukes middels malt kaffe (vi anbefaler ca. 7 g per kopp), ved mindre antall kopper tas det litt mer kaffe per kopp enn ved større antall kopper.

Minst tre store kopper kaffe må trekkes, ellers får ikke kaffen den ønskede temperaturen eller styrken.



 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

Varmeplaten forblir varm en stund etter at apparatet er slått av.

Kaffeautomaten må avkjøle i ca. 5 minutter, før det kan fylles vann på nytt.

På denne måten kan også te trekkes.

Bryter for valg av kopper

Ved å slå på  **3-6** (3-6 kopper) eller  **7-10** (7-10 kopper) kan styrken og dermed aromaen velges.

Rengjøring og vedlikehold

⚠ Fare for strømstøt!

Før rengjøring må støpselet trekkes ut.

Apparatet må aldri dyppes ned i vann eller vaskes i oppvaskmaskin!

Det må ikke brukes noen damprensere.

Alle deler som kommer i kontakt med kaffen bør rengjøres etter hver bruk.

Rester har negativ innflytelse på smaken.

Alle løse deler kan rengjøres i oppvaskmaskin, ikke plassér dem over varmelementet og klem dem ikke fast (de kan deformeres).

Kassen må kun tørkes av utvendig med en fuktig klut. Ikke bruk skuremidler.

Avkalking

Apparatet må regelmessig avkalkes, senest når

- trekktiden blir lengre,
- det oppstår altfor mye damp,
- apparatets driftslyd blir høyere.

Avkalkingsmiddel doseres etter angivelse fra produsenten og fylles ned i tanken.

Løsningen må stå i 5 min., deretter slås apparatet på, etter 1 min. slås det av igjen og må stå i 10 min.

Denne prosedyren gjentas minst tre ganger (alt etter hvor mye kalk som har samlet seg også oftere). Resten må renne igjennom.

9 kopper rent vann må renne igjennom to ganger.

Ved modellene med valg av kopper stilles bryteren under avkalkingen på 3–6 kopper.

Alle løse deler må grundig skylles av.

Anbefaling for avkalking

Ved normal hardhet i vannet og daglig bruk, bør apparatet avkalkes etter 6 uker.

Dersom det brukes avkalkingsmidler på basis av eddik eller sitronsyre, må det avkalkes etter 3 uker.

Tekniske data

Spenning	220–240 V~
Frekvens	50/60 Hz
Effekt	900–1100 W

Avskaffing



Dette apparatet er kjennetegnet tilsvarende det europeiske direktivet 2012/19/EF for brukte elektro- og elektronikkapparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Dette direktivet angir rammen for returnering og gjenvinning av de gamle apparatene som er gyldig for hele EU.

Tips om aktuelle måter å skrote apparatet på fåes ved henvendelse til faghandelen eller hos kommunen.

Garantibetingelser

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i det respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Vi gratulerar dig till ditt nya inköp av en apparat från SIEMENS.

Du har därmed bestämt dig för en modern hushållsapparat av hög kvalitet.

Mer information om våra produkter hittar du på vår hemsida på Internet.

Innehåll

Säkerhetsanvisningar	24
Före första användningen	25
Brygga kaffe och hålla det varmt	25
Rengöring och underhåll	25
Avkalkning	25
Tekniska data	26
Avfallshantering	26
Konsumentbestämmelser	26

▲ Säkerhetsanvisningar

Läs noga igenom bruksanvisningen, följ och spara den!

Bifoga denna bruksanvisning vid ägarbyte.

Denna apparat är avsedd att bearbeta sådana mängder som är normala i ett hushåll och för användning i hushållet eller för hushållsliknande, icke-kommersiella användningar.

Hushållsliknande användningar omfattar t.ex. användning i personalkök i affärer, på kontor, jordbruksrörelser eller andra kommersiella verksamheter, samt att nyttjas av gäster på pensionat, små hotell och liknande boendeinrättningar.

▲ Risk för elektriska stötar!

Apparaten får endast anslutas och användas enligt angivelserna på apparatens typskylt.

Reparationer på apparaten, t.ex. byte av en skadad anslutningsledning, får endast utföras av vår kundservice; för att undvika risker.

Denna apparat kan användas av barn från 8 år och äldre och av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/eller kunskap såvida detta sker under uppsikt eller om de undervisats i hur man säkert använder apparaten och förstått de faror som kan uppstå i samband med felaktig användning.

Håll barn under 8 år borta från apparaten och anslutningsledningen och låt dem inte använda apparaten. Barn får ej leka med apparaten.

Rengöring och avkalkning får inte utföras av barn såvida de inte är 8 år eller äldre och det sker under uppsikt.

Doppa aldrig apparaten eller nätkabeln i vatten.

Ha alltid apparaten under uppsikt när den används!

Får endast användas när ledningen och apparaten inte uppvisar några skador. Om ett fel skulle uppstå, dra genast ut stickkontakten ur vägguttaget eller stäng av nätspänningen.

⚠ Risk för brännskador! Brandfara!

Fatta delar av apparaten och glaskannan endast i handtagen som är avsedda för detta när den används.

Ställ inte apparaten på eller i närheten av heta ytor som t.ex. kokplattor. Täck aldrig över kannans värmeplatta.

⚠ Kvävningsrisk!

Låt inte barn leka med förpackningsmaterialet.

Denna bruksanvisning beskriver olika modeller:

- grundmodell (**bild 6a**) endast med strömbrytare Till/Från,
- modell (**bild 6b**) har en extra omkopplare för koppval,

Samtliga modeller är programmerade med automatisk avstängning "auto off" (energi-besparande), som stänger av produkten efter ca 40 minuter.

Före första användningen

För att rengöra apparaten brygg igenom 9 koppar vatten två gånger. Eventuellt uppstår en ofarlig plastlukt som är typisk för nya apparater.

Brygg i så fall igenom först en utspädd ättikslösning (2 koppar ättika till 6 koppar vatten), och därefter 9 koppar vatten två gånger.

Brygga kaffe och hålla det varmt

Bilder 1–5

Fyll endast rent vatten i vattenbehållaren, under inga omständigheter mjölk eller färdiga drycker som te eller kaffe (smakförändringar vid efterföljande bryggingar)!

Lägg i filterpåsen 1x4 i filterhållaren.

Använd mellanfint malet kaffe (vi rekommenderar ca 7 g per kopp), ta lite mer kaffe per kopp om du brygger få koppar än vid större mängd koppar.

Brygg åtminstone tre stora koppar, annars får kaffet inte önskad temperatur och styrka.

☕ = ca. 125 ml ☕ = ca. 85 ml

Varmhållningsplattan fortsätter vara het ytterligare en stund efter det att apparaten stängts av.

Kaffe-bryggaren måste få svalna 5 minuter innan den får fyllas med vatten igen.

På detta sätt kan också teet bryggas.

Omkopplare för koppval

Genom omkoppling på ☕ **3–6** (3–6 koppar) eller ☕ **7–10** (7–10 koppar) kan du välja styrka och därmed kaffearom.

Rengöring och underhåll

⚠ Risk för elektriska stötar!

Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget före rengöring.

Doppa aldrig apparaten i vatten och rengör den inte i diskmaskin.

Använd ingen ångrengörare.

Alla delar som kommer i kontakt med kaffe bör rengöras efter varje användning. Eventuella rester påverkar smaken negativt.

Alla lösa delar kan rengöras i diskmaskin, placera dem inte över värmeelementet och kläm dem inte fast (deformation möjlig).

Huset skall torkas endast av med fuktig trasa. Använd aldrig starka skurmedel.

Avkalkning

Avkalka apparaten regelbundet, senast när

- bryggingstiden blir längre,
- det bildas alltför mycket ånga,
- apparaten blir mera högljudd.

Dosera avkalkningsmedlet enligt tillverkarens anvisningar och fyll blandningen i vattenbehållaren.

Låt blandningen stå i 5 minuter, starta därefter apparaten, stäng av den efter 1 minut och låt stå i 10 minuter.

Upprepa proceduren minst 3 ggr (fler gånger beroende på hur igenkalkad apparaten är).

Låt resten av lösningen brygga igenom.

Brygg igenom 9 koppar rent vatten två gånger.

Vid modeller med omkopplare för koppval ställ omkopplaren under avkalkningen på 3–6 koppar.

Skölj alla lösa delar ordentligt.

Rekommendation för avkalkning

Avkalka var sjätte vecka om vattnet är normalhårt och apparaten används dagligen.

Avkalka var tredje vecka om du använder ättiks- eller citronsyrabaserat avkalkningsmedlet.

Tekniska data

Spänning	220–240 V~
Frekvens	50/60 Hz
Effekt	900–1100 W

Avfallshantering



Denna apparat är markerad enligt det europeiska direktivet 2012/19/EG om gamla elektriska och elektroniska hushållsapparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktivet anger ramen för återtagande och återvinning av gamla apparater inom hela EU.

Hör med din kommun eller det ställe där du köpt apparaten var du lämnar en gammal apparat.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

*Onneksi olkoon valintasi on SIEMENS.
Uusi hankintasi on nykyaikainen ja laadukas
kodinkone. Lisätietoja tuotteistamme löydät
internet-sivuiltamme.*

Sisältö

Turvallisuusohjeet	27
Ennen ensimmäistä käyttöä	28
Kahvin valmistus ja lämpimänäpito	28
Puhdistus ja huolto	28
Kalkinpoisto	28
Tekniset tiedot	29
Kierrätysohjeita	29
Takuuehdot	29

Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohje tarkkaan, noudata siinä olevia ohjeita ja säilytä se huolellisesti! Jos luovutat laitteen eteenpäin, muista antaa sen mukana myös nämä ohjeet.

Tämä laite on tarkoitettu määrille, jotka ovat normaaleja kotitalouskäytössä tai siihen rinnastettavassa käytössä. Se ei sovellu ammattimaiseen käyttöön. Kotitalouskäyttöön rinnastettava käyttö käsittää esim. laitteen käytön liikkeiden, toimistojen, maatalous- ja muiden ammatillisten yritysten taukotiloissa, sekä laitteen käytön pienien hotellien ja palvelutalojen asiakas- ja vierastiloissa.

Sähköiskun vaara!

Liitä laite vain tyyppikilvessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan. Laitteen saa turvallisuusyöstä korjata, esim. vaihtaa vioittuneen liitäntäjohtoon, vain valtuutettu huoltoliike. Kahdeksanvuotiaat ja sitä vanhemmat lapset ja sellaiset henkilöt, joilla on heikentyneet fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja/tai tietoa, saavat käyttää laitetta vain valvonnan alaisena tai kun heille on neuvottu, miten laitetta käytetään turvallisesti ja he ovat ymmärtäneet laitteesta aiheutuvat vaarat. Pidä laite ja liitäntäjohto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta äläkä anna heidän käyttää laitetta. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai poistaa siitä kalkkia, paitsi jos he ovat 8-vuotiaita tai vanhempia ja aikuisen valvonnassa. Älä koskaan upota laitetta tai liitäntäjohtoa veteen. Älä käytä laitetta ilman valvontaa! Käytä laitetta vain, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa. Irrota vian ilmetessä pistotulppa heti pistorasiasta tai katkaise verkkojännite.

Palovamma- ja palovaara!

Kun laite on toiminnassa, älä koske sen osiin tai lasikannuun, vaan ainoastaan tarkoitukseen varattuihin kahvoihin. Älä aseta laitetta kuumien pintojen, esim. keittolevyjen, päälle tai läheisyyteen. Älä peitä kannun laskualustaa.

Tukehtumisvaara!

Älä anna lasten leikkiä pakkausmateriaalilla.

Käyttöohje on tarkoitettu eri malleille:

- Perusmallissa (**kuva 6a**) on vain virtakytkin,
- Mallissa (**kuva 6b**) on lisäksi kuppimäärän valitsin,

Kaikissa malleissa on automaattinen virrankatkaisu »auto off« (energiansäästö), joka katkaisee laitteesta virran noin 40 minuutin kuluttua.

Ennen ensimmäistä käyttöä

Huuhtelee keitin kahteen kertaan keittämällä siinä 9 kupillista vettä. Jos huomaat laitteesta lähtevän vaaratonta uutuuden hajua.

Jos huomaat laitteesta lähtevän vaaratonta uutuuden hajua, keitä siinä laimennettua etikkaluostaa (2 kupillista etikkaa ja 6 kupillista vettä); keitä sen jälkeen keittimessä kaksi kertaa 9 kupillista vettä.

Kahvin valmistus ja lämpimänäpito

Kuvat 1 – 5

Täytä vesisäiliö vain puhtaalla vedellä. Älä missään tapauksessa keitä laitteessa maitoa tai valmiita juomia kuten teetä tai kahvia! (Maku muuttuu uudelleen keitetäessä.)

Aseta suodatinpaperi 1x4 suodatinosaan.

Käytä puolikarkeaksi jauhettua kahvia (suositus noin 7 g kupillista kohti).

Kun keität vain pari kupillista, annostele hieman enemmän kahvijauhetta kuin monta kupillista valmistettaessa.

Parasta on kuitenkin keittää vähintään kolme isoa kupillista, jotta kahvista tulee sopivan kuumaa ja vahvuista.



 = n. 125 ml  = n. 85 ml

Lämpölevy pysyy virrankatkaisun jälkeen vielä jonkin aikaa lämpimänä.

Anna kahvinkeitimen jäähtyä viisi minuuttia, ennen kuin täytät sen uudelleen vedellä.

Voit käyttää kahvinkeitintä myös teen valmistamiseen.

Kuppimäärän valitsin

Voit valita kahvin vahvuuden ja aromin asettamalla valitsimen asentoon  **3-6** (3-6 kupillista) tai  **7-10** (7-10 kupillista).

Puhdistus ja huolto

Sähköiskun vaara!

Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen laitteen puhdistusta.

Älä koskaan upota laitetta veteen tai pese sitä astianpesukoneessa.

Älä käytä höyrypuhdistinta.

Pese käytön jälkeen aina kaikki keittimen osat, jotka joutuvat kosketuksiin kahvin kanssa. Keittimeen jäänyt kahvi vaikuttaa uuden kahvin makuun.

Voit pestä astianpesukoneessa kaikki irrotettavat osat, mutta älä sijoita niitä lämpövaikutuksen yläpuolelle tai niin, että ne jäävät puristuksiin (muoto saattaa muuttua).

Pyyhi rungon ulkopinta puhtaaksi kostealla liinalla. Älä käytä hankaavia puhdistusmenetelmiä.

Kalkinpoisto

Poista kalkki säännöllisesti, mutta viimeistään silloin, kun

- keittoaika pitenee,
- höyryä muodostuu tavallista enemmän,
- keittimen ääni voimistuu.

Annostele kalkinpoistoaine valmistajan ohjeiden mukaan ja kaada liuos vesisäiliöön.

Anna liuoksen seistä 5 minuuttia.

Käynnistä sitten keitin, katkaise virta minuutin kuluttua ja anna aineen vaikuttaa 10 minuuttia. Toista toimenpiteet vähintään kolme kertaa (kalkkimäärän mukaan useammin). Anna jäljelle jääneen liuoksen valua keittimen läpi.

Keitä sitten keittimessä kaksi kertaa 9 kupillista puhdasta vettä.

Jos mallissa on kuppimäärän valitsin, aseta se kalkinpoiston ajaksi asentoon 3-6 kupillista.

Huuhto kaikki irrotettavat osat huolellisesti.

Kalkinpoistosuositus

Poista kalkki 6 viikon välein veden kovuuden ollessa normaali ja käytettäessä keitintä päivittäin.

Jos käytät etikka tai sitruunapohjaisia kalkinpoistoaineita, poista kalkki 3 viikon välein.

Tekniset tiedot

Jännite	220–240 V~
Taajuus	50/60 Hz
Teho	900–1100 W

Kierrätysohjeita



Tässä laitteessa on sähkö- ja elektroniik-kalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2012/19/EY mukainen merkintä (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktiivi antaa puitteet käytöstä poistettujen laitteiden palautusoikeudesta ja hyödyntämisestä ja se koskee kaikkia EU-maita.

Tarkempia tietoja kierrätysmahdollisuuksista saat koneen myyjältä sekä kaupungin tai kunnan virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

Takuuehdot

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot.

Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen.

Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Enhorabuena por la compra de su nuevo aparato de la casa SIEMENS. Con él, Vd. se ha decidido por un electrodoméstico moderno y de gran calidad. Más informaciones sobre nuestros productos las podrá hallar en nuestra página web.

Índice

Consejos y advertencias de seguridad . .	30
Antes de usar el aparato por vez primera	31
Preparar el café con la máquina y conservarlo caliente	31
Cuidados y limpieza del aparato	32
Descalcificación de la cafetera	32
Características técnicas	32
Eliminación de embalajes y desguace del aparato usado	32
Condiciones de garantía	32

Consejos y advertencias de seguridad

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior. En caso de ceder el aparato a otra persona, acompáñelo siempre de las presentes instrucciones de uso. Este aparato ha sido diseñado para la elaboración de alimentos en cantidades usuales domésticas, quedando excluido su uso industrial. Por aplicaciones semejantes a las de hogares particulares de carácter no comercial se entienden cocinas para personal en oficinas, comercios, explotaciones agrícolas, etc., así como cocinas para uso por huéspedes o clientes de pensiones, hostales, casas de huéspedes o instalaciones semejantes.

¡Peligro de descargas eléctricas!

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo. Con objeto de evitar situaciones de peligro, las reparaciones que debieran efectuarse en el aparato, por ejemplo la sustitución del cable de conexión defectuoso, sólo pueden ser realizadas por personal especializado del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca. Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas que presenten limitaciones en sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas, o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre y cuando se encuentren bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidos en el uso correcto del aparato y sean conscientes de los peligros que conlleva su uso. Mantener los niños menores de 8 años alejados del aparato y del cable de conexión, no debiendo tampoco manejarlo o manipularlo. Impida que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y descalcificación del aparato no puede ser realizada por niños, a no ser que éstos sean mayores de 8 años y ejecuten dichas tareas bajo la vigilancia de una persona adulta.

No sumergir nunca el aparato ni el cable de conexión del mismo en el agua. ¡Mantener el aparato siempre bajo vigilancia mientras esté funcionando!

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos. En caso de avería deberá extraerse inmediatamente el cable de conexión de la toma de corriente o desconectar la tensión de red.

⚠ ¡Peligro de quemadura o incendio!

Sujetar los componentes del aparato o la jarra durante el funcionamiento del mismo solo por las asas previstas a dicho efecto.

No colocar el aparato en las proximidades de superficies calientes, como por ejemplo zonas o placas de cocción.

¡No cubrir nunca a la superficie de colocación de la jarra!

⚠ ¡Peligro de asfixia!

No permita que los niños jueguen con el embalaje.

Las presentes instrucciones de uso son válidas para diferentes modelos de aparato:

- Modelo básico (**Fig. 6a**) equipado solo con interruptor para conexión y desconexión.
- Modelo (**Fig. 6b**) incorpora un mando adicional para la selección del número de tazas.

Todos los modelos están programados con una función de desconexión automática «auto off» (Auto apagado) para ahorrar energía y que desconecta el aparato al cabo de aproximadamente 40 minutos.

Antes de usar el aparato por vez primera

Hacer hervir dos veces en la máquina 9 tazas de agua.

Ocasionalmente puede desprenderse un olor característico «a nuevo».

En tal caso, hacer hervir en la máquina una mezcla de agua y vinagre (2 tazas de vinagre y 6 tazas de agua): a continuación hacer hervir dos veces consecutivas 9 tazas de agua en la máquina.

Preparar el café con la máquina y conservarlo caliente

Fig. 1 a 5

Llenar en el depósito de agua sólo agua limpia.

No llenar ni calentar en ningún caso leche, té ni café (pueden producirse alteraciones del sabor).

Colocar el filtro nº 1x4 en el portafiltro.

Usar sólo café con un grado de molido medio (aconsejamos unos 7 gramos por taza).

En caso de preparar pocas tazas de café, se aconseja poner un poco más de café por taza.

¡Preparar siempre un mínimo de tres tazas de café, de lo contrario no se alcanzan ni la temperatura justa ni el sabor deseado!



 = aprox. 125 ml  = aprox. 85 ml

La placa calentatazas permanece caliente durante un cierto tiempo tras su desconexión.

El aparato tiene que enfriarse durante 5 minutos antes de poder volver a cargar agua en el mismo.

El té también se puede preparar del mismo modo.

Mando para seleccionar el número de tazas

Colocando el mando en la posición  **3-6** (3-6 tazas) o  **7-10** (7-10 tazas) se puede seleccionar el sabor y aroma del café.

Cuidados y limpieza del aparato

¡Peligro de descargas eléctricas!

Antes de iniciar la limpieza del aparato, extraer el cable de conexión de la red eléctrica.

¡No sumergir nunca el aparato en agua!

¡No tratar de lavarlo en el lavavajillas!

¡No utilizar limpiadoras de vapor!

Todas las piezas y elementos que entren en contacto con el café deberán lavarse tras hacer el café, dado que los posos o restos adheridos pueden influir en el buen sabor del café que se vaya a preparar.

Todos los elementos sueltos son apropiados para el lavado en lavavajillas.

Sin embargo deberá prestarse atención a no colocarlos en las proximidades de la resistencia de calefacción. (¡Peligro de deformación!)

Limpiar el cuerpo exterior del aparato con un paño húmedo. ¡No usar agentes agresivos o frotadores!

Descalcificación de la cafetera

Descalcificar el aparato regularmente, a más tardar cuando

- se prolongue la duración del tiempo de infusión
- se genere mucho vapor
- aumente el nivel sonoro del aparato.

Dosificar el descalcificador de conformidad a las instrucciones del fabricante y llenarlo en el depósito de agua.

Dejarlo actuar durante cinco minutos en el depósito. Conectar la cafetera.

Desconectarla al cabo de un minuto.

Dejar actuar el descalcificador durante diez minutos. Repetir la operación un mínimo de tres veces. En función del grado de calcificación del aparato puede ser necesario ejecutar esta operación más de tres veces. Hacer pasar el resto de la solución por el aparato.

Hacer pasar a continuación dos veces 9 tazas de agua clara por la máquina.

En los modelos con mando selector del número de tazas, éste deberá colocarse durante la descalcificación en la posición correspondiente a 3–6 tazas.

Enjuagar con agua limpia todas las piezas sueltas.

Frecuencia de descalcificación aconsejada

En las zonas de agua con un grado de dureza normal y uso diario del aparato, se aconseja realizar la descalcificación del mismo cada seis semanas.

En caso de usar descalcificadores sobre la base de ácido acético o cítrico, la descalcificación deberá hacerse cada tres semanas.

Características técnicas

Tensión	220–240 V~
Frecuencia	50/60 Hz
Potencia	900–1100 W

Eliminación de embalajes y desguace del aparato usado



El presente aparato incorpora las marcas prescritas por la directiva europea CE/2012/19 relativa a la retirada y el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos usados (WEEE).

Esta directiva constituye el marco reglamentario para una retirada y un reciclaje de los aparatos usados con validez para toda la Unión Europea.

Solicite una información detallada y actual a este respecto a su distribuidor o Administración local.

Condiciones de garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE
SIEMENS, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de SIEMENS, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS, significa la pérdida de garantía.

GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de SIEMENS. Exija su identificación.

MODELO: FD: E-Nr.: F. COMPRA

Muitos parabéns por ter comprado um novo aparelho da marca SIEMENS. Optou, assim, por um electrodoméstico moderno e de elevada qualidade. Na nossa página da Internet poderá encontrar mais informações sobre os nossos produtos.

Índice

Indicações de segurança	34
Antes da primeira utilização	35
Fazer e manter quente o café	35
Limpeza e manutenção	35
Descalcificação	36
Dados técnicos	36
Reciclagem	36
Condições de garantia	36

Indicações de segurança

Ler atentamente as Instruções de serviço, proceder em conformidade e guardá-las. Se o aparelho mudar de proprietário, estas instruções devem acompanhá-lo.

Este aparelho destina-se a ser utilizado no processamento de quantidades habituais numa família ou em aplicações similares e não para uso industrial. Utilizações semelhantes a um lar abragem, p. ex., a utilização em cozinhas para colaborados de lojas, escritórios, empresas agrícolas e de outros ramos de actividade, bem como a utilização por clientes de pensões, pequenos hotéis e de outras empresas do género.

Perigo de choque eléctrico!

O aparelho só deve ser ligado e utilizado de acordo com as indicações constantes da chapa de características.

Reparações no aparelho como, p. ex., a substituição de um cabo eléctrico danificado, só podem ser efectuadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem situações de perigo.

Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, se forem devidamente supervisionadas ou instruídas na utilização com segurança do aparelho e tiverem compreendido os perigos daí resultantes.

Manter o aparelho e o cabo de ligação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos. A utilização do aparelho não é permitida a crianças dessa idade. Crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a descalcificação não devem ser executadas por crianças, a não ser que tenham 8 ou mais anos de idade e se encontrem sob vigilância. Nunca mergulhar a máquina ou o cabo eléctrico em água. Vigiar sempre o aparelho durante o funcionamento!

Utilizar o aparelho somente, se o cabo de alimentação ou o próprio aparelho não apresentarem quaisquer danos. Em caso de anomalia, desligar imediatamente a ficha da tomada ou desligar a tensão de alimentação.

⚠ Perigo de queimaduras e de incêndio!

Só tocar nas pegas das peças do aparelho e da cafeteira de vidro durante o funcionamento.

Não colocar a máquina sobre ou na proximidade de superfícies quentes, como p. ex. placas de cozinhar.

Nunca cobrir a superfície onde se coloca a cafeteira.

⚠ Perigo de asfixia!

Não deixar crianças brincarem com o material da embalagem.

Estas Instruções de serviço referem-se a vários modelos:

- modelo base (fig. 6a) apenas com botão para ligar/desligar;
- modelo (fig. 6b) com selector adicional do número de chávenas;

Todos os modelos estão programados com desligar automático «auto off» (para poupar energia), que desliga o aparelho após cerca de 40 minutos.

Antes da primeira utilização

Passar, duas vezes, 9 chávenas de água, para limpar a máquina.

Eventualmente, aparece um cheiro a novo, absolutamente normal.

Neste caso, fazer passar uma solução de água de vinagre (2 chávenas de vinagre para 6 chávenas de água) e, depois, passar, duas vezes, 9 chávenas de água.

Fazer e manter quente o café

Fig. 1 a 5

Utilizar apenas água limpa para encher o depósito de água.

Nunca encher com leite ou outras bebidas como chá ou café (alteração do sabor da próxima vez que fizer café)!

Inserir o saco de filtro 1x4 no suporte de filtro.

Utilizar café com moagem média (recomendamos cerca de 7 g para cada chávena), para menos chávenas, utilizar um pouco mais de café por chávena do que para um maior número de chávenas.

Fazer passar, pelo menos, três chávenas grandes, de contrário o café não atinge a temperatura e a intensidade pretendidas.



 = cerca de 125 ml  = cerca de 85 ml

A placa de aquecimento mantém-se quente durante algum tempo, depois da máquina ser desligada.

A máquina de café deve arrefecer durante 5 min., antes de voltar a encher o depósito de água.

Também o chá pode ser preparado deste modo.

Selector do número de chávenas

Seleccionando  3-6 (3-6 chávenas) ou  7-10 (7-10 chávenas), poderá regular a intensidade e o aroma do café.

Limpeza e manutenção

⚠ Perigo de choque eléctrico!

Antes da limpeza, desligar a ficha da tomada.

Nunca mergulhar a máquina em água ou lavar na máquina de loiça.

Não utilizar qualquer aparelho de limpeza a vapor.

Todos os componentes em contacto com o café devem ser limpos, após cada utilização. Os resíduos alteram o sabor do café.

Todas as peças soltas podem ser lavadas na máquina de loiça, mas não devem ser colocadas por cima do aquecimento nem ficar apertadas (possibilidade de deformação).

Limpar o exterior da máquina apenas com um pano húmido.

Não utilizar produtos abrasivos.

Descalcificação

Descalcificar a máquina regularmente ou o mais tardar se

- o café demorar mais tempo a fazer,
- houver formação excessiva de vapor,
- a máquina fizer mais barulho do que o habitual.

Dosear o produto descalcificante de acordo com as instruções do fabricante e deitar o mesmo no depósito de água.

Deixar a solução actuar durante 5 minutos, depois ligar a máquina, voltar a desligar passado 1 minuto e deixar actuar durante 10 minutos. Repetir este procedimento, pelos menos, três vezes (ou mais vezes, dependendo da intensidade da calcificação). Fazer passar a quantidade restante.

Depois, fazer passar duas vezes 9 chávenas de água de cada vez.

Nas variantes com selector do número de chávenas, seleccionar 3–6 chávenas durante o processo de descalcificação.

Lavar bem todas as peças soltas.

Recomendação sobre descalcificação

No caso de água com grau de dureza normal e utilização diária da máquina, esta deverá ser descalcificada de 6 em 6 semanas.

Se forem utilizados produtos descalcificantes à base de vinagre ou de ácido cítrico, a descalcificação deve ser feita de 3 em 3 semanas.

Dados técnicos

Tensão	220–240 V~
Frequência	50/60 Hz
Potência	900–1100 W

Reciclagem



Este aparelho está identificado de acordo com a Norma Europeia 2012/19/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados (Waste electrical and electronic equipment – WEEE).

A Norma prevê as condições para recolha e valorização de aparelhos usados, a vigorar em toda a UE.

Poderá informar-se sobre os meios actuais de reciclagem Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados.

Condições de garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido. O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας συσκευής από τον Όικο SIEMENS. Μ' αυτή διαλέξατε μια μοντέρνα, υψηλής ποιότητας οικιακή συσκευή. Περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα μας θα βρείτε στην ιστοσελίδα μας.

Περιεχόμενα

Υποδείξεις ασφαλείας	37
Πριν την πρώτη χρήση	38
Ετοιμασία και διατήρηση της θερμοκρασίας του καφέ	38
Καθαρισμός και συντήρηση	38
Αφαλάτωση	39
Τεχνικά χαρακτηριστικά	39
Απόσυρση	39
ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	39

Υποδείξεις ασφαλείας

Παρακαλείσθε να διαβάσετε καλά τις οδηγίες χρήσης, να τις τηρείτε και να τις φυλάξετε! Σε περίπτωση παραχώρησης της συσκευής σε τρίτους πρέπει να δώσετε μαζί και τις παρούσες οδηγίες.

Η παρούσα συσκευή προορίζεται για την επεξεργασία ποσοτήτων, συνήθων για το νοικοκυριό ή σε μη επαγγελματικές εφαρμογές, παρομοίες με νοικοκυριό. Οι παρόμοιες με το νοικοκυριό εφαρμογές περιλαμβάνουν π. χ. τη χρήση σε κουζίνες για τους υπαλλήλους καταστημάτων, γραφείων, αγροτικών και άλλων επιχειρήσεων, καθώς και τη χρήση από ενοικιαστές ξενώνων, μικρών ξενοδοχείων και παρομοίων κατοικιών.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Συνδέετε και λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου. Επισκευές στη συσκευή, όπως π. χ. η αλλαγή του κατεστραμμένου τροφοδοτικού καλώδιου επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας, ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Η παρούσα συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά από 8 ετών και άνω και από πρόσωπα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες καθώς και έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης, αν επιβλέπονται ή έχουν κατατοπιστεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που απορρέουν από αυτή. Τα παιδιά κάτω των 8 ετών πρέπει να κρατιούνται μακριά από τη συσκευή και το τροφοδοτικό καλώδιο και δεν επιτρέπεται να χειρίζονται τη συσκευή. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η αφαλάτωση δεν επιτρέπεται να γίνονται από παιδιά, εκτός αν αυτά είναι 8 ετών και άνω και επιβλέπονται. Μη βυθίσετε τη συσκευή ή το τροφοδοτικό καλώδιο ποτέ μέσα σε νερό. Κατά τη λειτουργία επιβλέπετε συνεχώς τη συσκευή! Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν αυτή και το καλώδιό της δεν παρουσιάζουν βλάβες. Σε περίπτωση σφάλματος βγάλτε αμέσως το φισ από την πρίζα ή διακόψτε την τάση του δικτύου.

⚠ Κίνδυνος εγκαυμάτων και πυρκαγιάς!

Κατά τη λειτουργία πιάνετε τα μέρη της συσκευής και τη γυάλινη κανάτα μόνο στις λαβές που έχουν προβλεφθεί γι' αυτό.

Μην αφήνετε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε καυτές επιφάνειες, όπως π. χ. εστίες κουζίνας.

Μην καλύπτετε ποτέ την επιφάνεια απόθεσης της κανάτας.

⚠ Κίνδυνος ασφυξίας!

Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τα υλικά συσκευασίας.

Σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα:

- Βασικό μοντέλο (**Εικόνα 6a**) μόνο με διακόπτη On/Off,
- Το μοντέλο (**Εικόνα 6b**) έχει έναν επιπλέον διακόπτη για επιλογή φλιτζανιών,

Όλα τα μοντέλα είναι προγραμματισμένα με αυτόματη απενεργοποίηση "auto off" (εξοικονόμηση ενέργειας), η οποία θέτει τη συσκευή μετά από περ. 40 λεπτά εκτός λειτουργίας.

Πριν την πρώτη χρήση

Αφήστε να περάσουν από τη συσκευή δύο φορές 9 φλιτζάνια νερό (χωρίς καφέ), για να καθαριστεί η συσκευή.

Ενδεχομένως μπορεί να παρουσιαστεί μια ακίνδυνη ελαφριά οσμή στη συσκευή λόγω του ότι είναι καινούργια.

Στην περίπτωση αυτή αφήνετε να περάσει ένα αραίο διάλυμα ξιδιού (2 φλιτζάνια ξίδι προς 6 φλιτζάνια νερό), στη συνέχεια δύο φορές 9 φλιτζάνια νερό.

Ετοιμασία και διατήρηση της θερμοκρασίας του καφέ

Εικόνα 1 έως 5

Γεμίζετε το δοχείο νερού μόνο με καθαρό νερό και σε καμία περίπτωση με γάλα ή έτοιμα ποτά όπως τσάι ή καφές! (Αλλοίωση γεύσης του καφέ στις επόμενες χρήσεις.) Τοποθετήστε το φίλτρο 1x4 μέσα στη συγκράτηση φίλτρου.

Χρησιμοποιείτε μέτρια αλεσμένο καφέ (συνιστούμε περ. 7 g για κάθε φλιτζάνι). Για λιγότερα φλιτζάνια χρησιμοποιείτε λίγο περισσότερο καφέ απ' ότι για μεγαλύτερο αριθμό φλιτζανιών.

Εκχυλίζετε τουλάχιστον 3 μεγάλα φλιτζάνια καφέ, γιατί διαφορετικά ο καφές δεν έχει



την επιθυμητή θερμοκρασία ούτε είναι τόσο δυνατός όσο επιθυμείτε.

 = περ. 125 ml  = περ. 85 ml

Η πλάκα διατήρησης θερμοκρασίας παραμένει ζεστή για ακόμα κάποιο διάστημα και μετά τη λήξη της λειτουργίας. Δεν επιτρέπεται να ξαναγεμίσετε την καφετιέρα με νερό, αν αυτή δεν κρυώσει πρώτα 5 λεπτά.

Κατά τον ίδιο τρόπο μπορεί να ετοιμασθεί και τσάι.

Διακόπτης για την επιλογή αριθμού φλιτζανιών

Με τη ρύθμιση στο  **3-6** (3-6 φλιτζάνια) ή στο  **7-10** (7-10 φλιτζάνια) μπορείτε να επιλέξετε, πόσο δυνατό και έτσι πόσο αρωματικό θέλετε τον καφέ.

Καθαρισμός και συντήρηση

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Πριν τον καθαρισμό τραβήξτε το φως από την πρίζα. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να βυθιστεί ποτέ μέσα σε νερό ούτε πλένεται στο πλυντήριο πιάτων!

Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή.

Όλα τα μέρη της συσκευής που έρχονται σε επαφή με τον καφέ, θα πρέπει να καθαρίζονται μετά από κάθε χρήση.

Κατάλοιπα επηρεάζουν αρνητικά τη γεύση. Όλα τα αφαιρούμενα μέρη πλένονται στο πλυντήριο πιάτων, αλλά αυτά δεν πρέπει να τοποθετηθούν και ούτε να μαγκώσουν πάνω από τις αντιστάσεις (είναι δυνατόν να παραμορφωθούν).

Σκουπίζετε το περιβλήμα απ' έξω μόνο με βρεγμένο πανί. Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά απορρυπαντικά.

Αφαλάτωση

Αφαλάτωνε τη συσκευή τακτικά, το αργότερο όμως όταν,

- η συσκευή χρειάζεται ολό και περισσότερο χρόνο για να ετοιμαστεί ο καφές,
- σχηματίζεται υπερβολική ποσότητα ατμού,
- η συσκευή κάνει περισσότερο θόρυβο.

Δοσολογείτε τα μέσα αφαλάτωσης σύμφωνα με τα στοιχεία του παρασκευαστή και τα ρίχνετε στο δοχείο.

Αφήνετε το διάλυμα να δράσει επί 5 λεπτά και θέτετε μετά την καφετιέρα σε λειτουργία. Μετά από 1 λεπτό τη θέτετε εκτός λειτουργίας και αφήνετε το μέσο να δράσει ακόμα 10 λεπτά. Επαναλάβετε τη διαδικασία τουλάχιστο 3x (ανάλογα με την ποσότητα των αλάτων και συχνότερα).

Αφήστε την υπόλοιπη ποσότητα του διαλύματος να περάσει από την καφετιέρα.

Αφήστε να περάσουν από την καφετιέρα δύο φορές από 9 φλιτζάνια νερό.

Στις παραλλαγές με επιλογή αριθμού φλιτζανιών ρυθμίστε κατά την αφαλάτωση τον διακόπτη σε 3–6 φλιτζάνια.

Πλένετε καλά όλα τα αφαιρούμενα μέρη.

Σύσταση αφαλάτωσης

Σε κανονική σκληρότητα νερού και κανονική χρήση να αφαλάτωναται ανά 6 εβδομάδες.

Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται μέσα αφαλάτωσης με βάση οξικό ή κιτρικό οξύ, να αφαλάτωναται ανά 3 εβδομάδες.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση	220–240 V~
Συχνότητα	50/60 Hz
Ισχύς	900–1100 W

Απόσυρση



Η συσκευή έχει σημανθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/Ε. Κ. περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για την σε όλη την επικράτεια της Ε. Ε. ισχύουσα παραλαβή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών από τον πωλητή. Για πληροφορίες σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή ή στη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή του τόπου κατοικίας σας.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.
2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ.). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδειγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ΑΒΕ ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ..

3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα ο επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE.
5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.
6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π. χ. οικιακή χρήση).
7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
 - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE.
 - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πτώσης της συσκευής κλπ..
 - Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
 - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.
10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.
11. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH A.B.E. – 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

SERVICE

Αθήνα: 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά – τηλ.: 210-42.77.700

Θεσ/νίκη: 8,3ο χλμ. Εθνικής οδού Θεσ/νίκης – Μουδανιών, Περιοχή Θέρμη – τηλ.: 2310-497.200

Πάτρα: Χαραλάμπη & Ερενστρώλε – τηλ.: 2610-330.478

Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο – τηλ.: 2810-321.573

Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη – Λευκωσία – Παγκύπριο τηλ.: 77778007

Yeni bir SIEMENS cihazı satın aldığınız için sizi candan kutluyoruz. Böylelikle kararınızı modern ve yüksek kaliteli bir ev aleti yönünde vermiş oldunuz. Ürünlerimiz hakkında daha fazla bilgi için, lütfen internet sitemize bakınız.

İçindekiler

Güvenlik bilgileri	41
İlk kullanımdan önce	42
Kahve pişirilmesi ve sıcak tutulması	42
Temizlenmesi ve bakımı	42
Kireçten arındırma	43
Teknik özellikler	43
Giderilmesi	43
Garanti koşulları	43

▲ Güvenlik bilgileri

Kullanma kılavuzunu lütfen dikkatlice okuyunuz, verilen bilgilere göre hareket ediniz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı itinayla saklayınız! Cihazı başka birine verdiğiniz zaman, bu kullanma kılavuzunu da veriniz. Bu cihaz, ticaret amaçlı kullanım için değil, evde veya ev ortamına benzer mekanlarda kullanılan normal miktarlar için tasarlanmıştır. Ev ortamına benzer mekanlardaki kullanım, örn. dükkanların, büroların, çiftlik veya çiftçilik işletmelerinin ve diğer sanayi işletmelerinin elemanlarının kullandığı mutfaklardaki kullanımı ve ayrıca pansiyonların, küçük otellerin ve benzeri mesken tertibatlarının misafirlerinin kullanımını kapsar.

▲ Cereyan çarpma tehlikesi!

Cihazı sadece tipe etiketi üzerinde bildirilen bilgilere göre elektrik gerilimine bağlayınız ve çalıştırınız.

Her türlü tehlikenin önlenmesi için, örn. hasarlı bir elektrik bağlantı kablosunun değiştirilmesi gibi cihazda yapılacak onarımlar sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

Bu cihaz, 8 yaşında ve daha büyük çocuklar tarafından, fiziksel, algısal veya zihinsel yetenekleri düşük kişiler veya yeterli tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişiler tarafından ancak denetim altında veya güvenli kullanım ve buna bağlı tehlikeler hususunda eğitilmiş ve anlamış olmaları şartıyla kullanılabilir. 8 yaşından küçük çocuklar cihazdan ve bağlantı hattından uzak tutulmalıdır ve cihazı kullanmalarına izin verilmemelidir. Çocukların cihaz ile oynamasına izin vermeyiniz.

Temizleme ve kireçten arındırma işlemi çocuklar tarafından yapılmamalıdır; 8 yaşında ve daha yaşlı çocuklar bir yetişkin tarafından denetlenirse bu işlemleri yapmalarına izin verilebilir.

Cihazı veya elektrik kablosunu kesinlikle suya sokmayınız.

Cihazı çalıştığı sürece daima denetleyiniz!

Cihazı sadece bağlantı kablosunda veya kendisinde herhangi bir arıza yoksa kullanmayınız. Hata durumunda derhal elektrik fişini çekip prizden çıkarınız veya elektrik şebekesinin gerilimini kapatınız.

⚠ Yanma ve yangın tehlikesi!

Cihaz parçalarını ve camdan su kabını, cihaz devredeyken sadece öngörülmüş kulplar üzerinden tutunuz.

Cihazı örn. ocak gibi sıcak yüzeylerin üzerinde veya yakınında muhafaza etmeyiniz.

Su kabının yerleştirdiği yüzeyin üzerini kesinlikle örtmeyiniz.

⚠ Boğulma tehlikesi!

Çocukların ambalaj malzemeleri ile oynamasına izin vermeyiniz.

Bu kullanma kılavuzu farklı modelleri tarif etmektedir:

- Ana model (**Resim 6a**) sadece Açma/Kapama şalterlidir,
- Bu model (**Resim 6b**) fincan seçimi için ek bir şaltire sahiptir,

Tüm modeller otomatik kapatma fonksiyonu "auto off" (enerji tasarrufu) ile programlanmıştır ve bu fonksiyon cihazı yakl. 40 dakika sonra kapatır.

İlk kullanımdan önce

Cihazı temizlemek için, içinden iki kez 9 fincan su geçmesini sağlayınız.

Belki zararsız bir yeni cihaz kokusu oluşabilir.

Bu durumda inceltilmiş bir sirke eriyiğinin cihazdan geçmesini sağlayınız (2 fincan sirke ile 6 fincan su) ve ardından cihazdan iki kez 9 fincan su geçmesini sağlayınız.

Kahve pişirilmesi ve sıcak tutulması

Resim 1–5

Su tankına sadece temiz su doldurunuz, kesinlikle süt veya çay veya kahve gibi hazır içecek doldurmuyunuz (müteakip pişirme işlemlerinde tad değişikliği söz konusudur).

1x4 kâğıt filtreyi filtre yuvasına yerleştiriniz.

Orta incelikte öğütülmüş kahve kullanınız (fincan başına 7 g öneriyoruz), az sayıda fincana yetecek miktarda kahve için ise, çok sayıda fincan için fincan başına kullanacağınız miktardan biraz daha fazla kahve kullanınız.

En az üç büyük fincan kahve pişiriniz, aksi halde kahve istediğiniz sıcaklığa ve kıvama sahip olmaz.

☕ = yakl. 125 ml ☕ = yakl. 85 ml

Sıcak tutma plakası kapatıldıktan sonra bir süre daha sıcak kalır.

Kahve otomatına tekrar su doldurulmadan önce, 5 dakika soğuması gerekir.

Çay da bu şekilde pişirilebilir.

Fincan seçme şalteri

☕ 3–6 (3–6 fincan) veya ☕ 7–10

(7–10 fincan) fonksiyonuna ayarlanarak, kahvenin kıvamı ve böylelikle tadı seçilebilir.

Temizlenmesi ve bakımı

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

Temizleme işleminden önce elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.

Cihazı kesinlikle suya sokmayınız veya bulaşık makinesinde yıkamayınız.

Buharlı temizleme cihazları kullanmayınız!

Kahve ile teması söz konusu olan tüm parçalar, her kullanımdan sonra temizlenmelidir. Artıklar kahvenin tadını olumsuz etkiler.

Çıkarılabilen tüm parçalar bulaşık makinesinde yıkanabilir, fakat bu parçaları bulaşık makinesinin ısıtması üzerine yerleştirmeyiniz veya sıkıştırmayınız (deformasyon olabilir).

Gövdeyi dıştan sadece nemli bir bez ile siliniz. Ovalama gerektiren temizlik malzemeleri kullanmayınız.

Kireçten arındırma

Cihazı muntazam aralıklar ile kireçten arındırma işlemine tabi tutunuz; en geç şu durumlarda kireçten arındırma işlemi yapınız:

- Pişirme süresi uzarsa,
- Aşırı çok buhar oluşursa,
- Cihazın sesi fazlaşarsa.

Kireçten arındırma maddelerinin dozunu üreticinin verdiği bilgilere göre ayarlayınız ve su tankına doldurunuz.

Bu çözücüü cihaz içinde 5 dakika bekletiniz, sonra cihazı çalıştırınız, 1 dakika sonra kapatınız ve 10 dakika bekletiniz.

Bu işlemi en az üç kez tekrarlayınız (kireçlenme miktarına göre, daha sık da olabilir). Bakiye miktarın cihazdan akıp geçmesini sağlayınız.

İki kez 9 fincan temiz su geçmesini sağlayınız.

Fincan seçme şalteri olan modellerde, şalteri kireçten arındırma işlemi esnasında 3–6 fincan konumuna ayarlayınız.

Çıkarılabilen tüm parçaları itinayla yıkayıp durulayınız.

Kireçten arındırma önerisi

Normal su sertliğinde ve günlük kullanımda, her 6 haftada bir kireçten arındırma işlemi yapınız.

Sirke veya limon asidi bazında kireçten arındırma maddeleri kullanılırsa, 3 haftada bir kireçten arındırma işlemi yapınız.

Teknik özellikler

Gerilim	220–240 V~
Frekans	50/60 Hz
Güç	900–1100 W

Giderilmesi



Bu cihaz, elektro ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment – WEEE) ile ilgili, 2012/19/AT numaralı Avrupa direktifine uygun olarak işaretlenmiştir.

Bu direktif, eski cihazların geri alınması ve değerlendirilmesi için, AB dahilinde geçerli olan bir uygulama kapsamını belirlemektedir. Güncel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi almak için, yetkili satıcınıza veya ilgili yerel belediye idaresine başvurunuz.

Garanti koşulları

Bu cihaz için, cihazın satın alındığı ülkedeki yetkili ülke temsilciliğimiz tarafından verilmiş olan garanti koşulları geçerlidir.

Garantie koşullarını her zaman cihazı satın aldığınız yetkili satıcınız veya doğrudan ülke temsilciliğimiz üzerinden talep edebilirsiniz.

Almanya için geçerli garanti koşullarını ve adresleri kılavuzun arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bunun yanı sıra, garanti koşullarını internette ilgili bağlantı sayfasında da bulabilirsiniz. Garanti hakkından yararlanılabilmesi için, satın alma belgesinin gösterilmesi kesinlikle gereklidir.

KÜÇÜK EV ALETLERİ

G A R A N T İ

B E L G E S İ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye'de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

- Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisini kapsamındadır.
- Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketicisi, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;
a- Sözleşmeden dönme,
b- Satış bedelinden indirim isteme,
c- Ücretsiz onarılmasını isteme,
d- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,
haklarından birini kullanabilir.
- Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketicisi ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
- Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
- Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
- Tamirinin mümkün olmadığı, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
- Malın tami süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirim tarihinde, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
- Malın kullanımı kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Tüketicisi, garantiden doğan haklarının kullanılmasına ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketicisi Hakem Heyetine veya Tüketicisi Mahkemesine başvurabilir.
- Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

Marka	Ürün İsmi
Siemens	Kahve Makinası
Siemens	Ütü
Siemens	Ekmek Kızartma Mak.
Siemens	Su Isıtıcı (Kettle)
Siemens	Mutfak Robotu
Siemens	Tost Makinası
Siemens	Saç Kurutma Mak.
Siemens	Meyve Sebze Sıkacağı
Siemens	Saç Sekillendirici
Siemens	Şarjlı El Süpürgesi
Siemens	Kahve Değirmeni
Siemens	Blender
Siemens	Ekmek Kesme Makinası
Siemens	Saç Sekillendirme Seti
Siemens	Karıştırıcı
Siemens	El Blender
Siemens	Et Kıyma Makinası
Siemens	Katı Meyve Presi

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

BSH Grubu, Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı Sahiplerinden biridir.

Fatih Sultan Mehmet Mahallesi Balkan Caddesi No.: 51

34771 Ümraniye, İstanbul

Tel. : (0216) 528 90 00

Faks : (0216) 528 91 88

Değerli Müşterimiz

Siemens Çağrı Merkezi **444 66 88** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.

Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca www.siemens-home.com/tr adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.

www.siemens-home.com/tr

www.siemens-yetkiliservisi.com

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

SATICI FİRMANIN

Ünvanı : BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Ünvanı :

Adresi : FSM.Mh. Balkan Cd. No.51,

Adresi :

Ümraniye .34771.Istanbul

Telefonu :

Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx

Faks :

Faks : 0216 528 91 88

E-posta :

E-posta : siemenscagrimerkezi@bshg.com

Fatura Tarih ve sayısı :

Yetkilinin imzası :

Teslim Tarihi ve yeri :

Yetkilinin imzası :

Firmanın Kaşesi

BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

Firmanın Kaşesi :

MALIN

Cinsi : KÜÇÜK EV ALETLERİ

Markası : SIEMENS

Modeli :

Garanti Süresi : 2 YIL

Azami tamir süresi : 20 İŞ GÜNÜ

Bandrol ve Seri No. :

Serdecznie gratulujemy Państwu zakupu nowego urządzenia marki SIEMENS. Tym samym wybór Państwa padł na nowo-gesne, wysokowartościowe urządzenie gospodarstwa domowego. Dalsze informacje dotyczące naszych produktów znajdują Państwo na naszej stronie internetowej.

Spis treści

Wskazówki bezpieczeństwa	46
Przed pierwszym użyciem	47
Parzenie kawy i utrzymywanie temperatury	47
Czyszczenie i przegląd urządzenia	48
Usuwanie kamienia	48
Dane techniczne	48
Usuwanie opakowania i zużytego urządzenia	48
Warunki gwarancji	48

▲ Wskazówki bezpieczeństwa

Proszę dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, starannie ją przechowywać i postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami! W przypadku przekazania urządzenia kolejnemu użytkownikowi proszę dołączyć niniejszą instrukcję obsługi.

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego lecz skonstruowane z przeznaczeniem do przetwarzania ilości typowych dla gospodarstwa domowego itp.

Użytkowanie o charakterze podobnym do domowego obejmuje np. używanie urządzenia w pomieszczeniach kuchennych w sklepach, biurach, gospodarstwach rolnych lub innych (małych) przedsiębiorstwach oraz w pensjonatach, małych hotelach itp.

▲ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Urządzenie należy podłączyć i użytkować zgodnie z parametrami podanymi na tabliczce znamionowej. Aby uniknąć zagrożeń zlecić naprawy urządzenia, jak np. wymianę uszkodzonego przewodu zasilającego, tylko autoryzowanemu serwisowi naszej firmy.

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci powyżej lat ośmiu oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych albo nie posiadających odpowiedniego doświadczenia/wiedzy tylko pod kontrolą osoby odpowiadającej za bezpieczeństwo osoby obsługującej urządzenie lub po dokładnym pouczeniu w obsłudze urządzenia oraz po zrozumieniu zagrożeń wynikających z obsługi urządzenia. Nie dopuszczać dzieci poniżej 8 roku życia do urządzenia oraz do elektrycznego przewodu zasilającego. Nie wolno im obsługiwać urządzenia. Nie pozwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Nie wolno dzieciom przeprowadzać jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub usuwaniem kamienia, chyba że dziecko ma powyżej 8 lat i jest pod stałym nadzorem osoby odpowiadającej za bezpieczeństwo dziecka.

Nigdy nie zanurzać w wodzie urządzenia albo elektrycznego przewodu zasilającego. Nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru!

Urządzenie można używać tylko wtedy, gdy elektryczny przewód zasilający i samo urządzenie nie są uszkodzone.

W przypadku awarii natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego albo wyłączyć prąd.

⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia i wybuchu pożaru!

Podczas eksploatacji urządzenia trzymać części urządzenia oraz szklany dzbanek tylko za przewidziane do tego uchwyty.

Nie ustawiać urządzenia na gorącej powierzchni ani obok źródła ciepła, jak np. płyta kuchenna.

Nie zakrywać powierzchni ustawienia czajnika.

⚠ Niebezpieczeństwo uduszenia!

Nie zezwalać dzieciom na zabawę opakowaniem, a szczególnie folią.

Niniejsza instrukcja obsługi opisuje różne modele:

- Model podstawowy (**rysunek 6a**) tylko z przyciskiem włączanie/wyłączanie,
- model (**rysunek 6b**) wyposażony jest w dodatkowy przycisk wyboru ilości filiżanek,

Wszystkie modele zaprogramowano tak, że po około 40 minutach następuje automatyczne wyłączenie „auto off” urządzenia (przyczynia się do oszczędzania energii).

Przed pierwszym użyciem

Zagotować i przepuścić przez urządzenie 2 razy po 9 filiżanek czystej wody, aby wyczyścić urządzenie.

Może przy tym wystąpić charakterystyczny zapach, jaki wydzielają nowe urządzenia.

W takim przypadku przepuścić rozcieńczony roztwór octu spożywczego (2 filiżanki octu na 6 filiżanek wody) a następnie dwa razy 9 filiżanek wody.

Parzenie kawy i utrzymywanie temperatury

Rysunki 1 do 5

Do zbiornika wody wlewać tylko i wyłącznie czystą wodę, w żadnym wypadku nie wolno wlewać mleka ani gotowych napojów, jak np. herbata lub kawa (zmiana smaku przy następnym parzeniu)!

Torebkę filtra 1x4 włożyć do uchwyty filtra. Stosować kawę mieloną o średnim stopniu rozdrobnienia (zaleca się ok. 7 g na filiżankę), dla mniejszej liczby filiżanek wziąć trochę większą porcję kawy na filiżankę, niż przy większej liczbie filiżanek.

Parzyć co najmniej trzy duże filiżanki, w przeciwnym przypadku zaparzona kawa nie będzie miała żądanej temperatury ani mocy.



 = ok. 125 ml  = ok. 85 ml

Po wyłączeniu płyta grzejna pozostaje gorąca jeszcze jakiś czas.

Ekspres do kawy musi ostygnąć 5 minut, dopiero wtedy można włączyć ponownie świeżą wodę.

W taki sam sposób można przygotować również herbatę.

Przełącznik wyboru ilości filiżanek

Poprzez przełączanie na  **3-6** (3-6 filiżanek) lub  **7-10** (7-10 filiżanek) można wybrać moc a tym samym również aromat napoju.

Czyszczenie i przegląd urządzenia

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani nie myć w zmywarce!

Nie wolno stosować urządzeń czyszczących strumieniem pary.

Wszystkie części, które stykają się z kawą należy umyć po każdym użyciu.

Pozostałe resztki wpływają niekorzystnie na smak przygotowanego napoju.

Wszystkie luźne części można myć w zmywarce do naczyń, proszę nie umieszczać ich nad grzałką ani nie zaciskać (możliwość deformacji).

Obudowę wytrzeć z zewnątrz tylko wilgotną ścierką. Nie używać szorujących środków czyszczących.

Usuwanie kamienia

Z urządzenia usuwać regularnie powstający kamień a najpóźniej gdy

- czas parzenia się wydłuży,
- powstaje nadmierna ilość pary,
- urządzenie pracuje głośniejsze.

Środek do usuwania kamienia zmieszać z wodą zgodnie ze wskazówkami podanymi przez producenta środka i włączyć do zbiornika wody.

Pozostawić 5 minut, następnie włączyć urządzenie na 1 minutę, wyłączyć i pozostawić na 10 minut. Powtórzyć co najmniej trzy razy (zależnie od stopnia zawapnienia urządzenia więcej razy).

Przepuścić przez resztę roztworu.

Przepuścić dwa razy 9 filiżanek czystej wody.

Dla modeli z możliwością wyboru ilości filiżanek na czas usuwania kamienia nastawić przełącznik na 3–6 filiżanek.

Wszystkie luźne części dokładnie wypłukać.

Zalecane usuwanie kamienia

Dla wody o normalnym stopniu twardości i przy codziennym użyciu urządzenia usuwać kamień co 6 tygodni.

Przy zastosowaniu środków do usuwania kamienia na bazie octu lub kwasu cytrynowego usuwać kamień co 3 tygodnie.

Dane techniczne

Napięcie	220–240 V~
Częstotliwość	50/60 Hz
Moc	900–1100 W

Usuwanie opakowania i zużytego urządzenia



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym“ (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Warunki gwarancji

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymają Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów“.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

Szívből gratulálunk új SIEMENS készüléke megvásárlásához.

Őn egy kiváló minőségű, modern háztartási készülék mellett döntött.

A termékeinkkel kapcsolatos további információkat az internetes oldalunkon talál.

Tartalom

Biztonsági útmutató	49
Az első használat előtt elvégzendő műveletek	50
Kávé főzése és melegen tartása	50
Tisztítás és karbantartás	50
Vízkömentesítés	50
Műszaki adatok	51
Artalmatlanítás	51
Garanciális feltételek	51

Biztonsági útmutató

A használati útmutatót gondosan olvassa át, kövesse az utasításokat, és őrizze meg! A készülék továbbadásakor a használati útmutatót is adja oda. Ezt a készüléket nem ipari felhasználásra tervezték, a készülék háztartási vagy háztartásszerű mennyiségek feldolgozására készült. Háztartásszerű alkalmazásnak minősül például a készülék használata üzletek, irodák, mezőgazdasági és egyéb ipari üzemek dolgozói konyháiban, valamint vendégházakban, kis hotelekben és hasonló épületekben.

Áramütésveszély!

A készüléket csakis a típustáblán szereplő adatok szerint csatlakoztassa és üzemeltesse.

A készülék javítását, pl. sérült hálózati csatlakozóvezeték cseréjét, csakis a vevőszolgálatunk végezheti, hogy a veszélyek elkerülhetőek legyenek.

A készüléket 8 év feletti gyermekek és csökkent szellemi, érzékszervi vagy mentális fogyatékkal élő vagy tapasztalatlan személyek is használhatják felügyelet mellett, vagy ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az abból eredő veszélyeket. 8 év alatti gyermekeket ne engedjen a készülék és a csatlakozóvezeték közelébe. 8 év alatti gyermek nem kezelheti a készüléket.

A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

A tisztítást és a vízkötelenítést gyermekek nem végezhetik el, kivéve felügyelet mellett vagy ha elmúltak 8 évesek.

A készüléket vagy a hálózati csatlakozóvezetékét soha ne merítse vízbe.

A készülékre a használat során állandóan ügyelni kell!

Csak akkor használja a készüléket, ha a csatlakozóvezeték és a készülék teljesen hibátlan. Hiba esetén azonnal húzza ki a hálózati csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hálózati feszültséget.

⚠ Egés- és tűzveszély!

Üzemeltetés közben a készülék egyes részeit és az üvegkannát csak a foganytúknál fogja meg. A készüléket ne állítsa rá forró felületre vagy annak közelébe, például a tűzhely lapjára. Soha ne takarja le a kanna tárolótalpát.

⚠ Fulladásveszély!

Ne engedje, hogy gyerekek játsszanak a csomagolóanyaggal.

A használati utasítás különböző modelleket ír le:

- Alapmodell (6a ábra) csak be/ki kapcsolóval,
- A modell (6b ábra) rendelkezik kiegészítő csészéválasztó kapcsolóval,

Minden modellben megtalálható az „auto off” (energiatakarékos) automatikus kikapcsoló program, mely a készüléket kb. 40 perc után kikapcsolja.

Az első használat előtt elvégzendő műveletek

Forraljon fel a készülékkel kétszer 9 csésze vizet a tisztításhoz. Eleinte érezhető lehet egy kis új szag.

Ebben az esetben ecetes vizet (2 csésze ecet és 6 csésze víz) folyasson át a készüléken, majd a fent leírt módon kétszer öblítse át 9 csésze vízzel.

Kávé főzése és melegen tartása 1–5. ábra

A tartályba kizárólag tiszta vizet öntsön, és semmi esetre se töltsön bele tejet vagy kész italokat, mint például teát vagy kávét (a következő főzésnél ízváltozást okoz.) Helyezzen be egy 1x4 nagyságú filtertasakot a filtertartóba.

Közepesre őrölt kávét használjon (javaslatunk: kb. 7 g csészénként), kevés csésze esetében valamivel több kávét vegyen csészénként, mint nagy számú csészéhez. Legalább három nagy csésze kávét főzzön, különben a kávé nem lesz elég forró és erős.



 = kb. 125 ml  = kb. 85 ml

A melegen tartó lap kikapcsolás után egy ideig még forró marad.

A kávéfőző automatának 5 percig hűlnie kell, mielőtt újra vizet szabad bele tölteni.

A kávéfőzővel teát is készíthet.

A csészék számának kiválasztásra szolgáló kapcsoló

A  3–6-ra (3–6 csésze) vagy  7–10-re (7–10 csésze) való kapcsolással szabályozható az erősség és az aroma.

Tisztítás és karbantartás

⚠ Áramütés veszélye!

Tisztítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

A készüléket soha ne tegye mosogatógéphez és soha ne merítse vízbe!

Gőzüzemű tisztítóval ne tisztítsa.

Minden olyan alkatrészt, amely a kávéval érintkezett, meg kell tisztítani minden használat után. Az üledék negatív irányban befolyásolja az ízt.

Minden laza alkatrész mosogatógépbiztos, ne rendezzük vagy csíptessük a fűtés fölé (deformálódás lehetősége).

A készülék külsejét csak nedves ruhával törölje le. Ne használjon súrolószert.

Vízkőmentesítés

A készüléket rendszeresen vízkőmentesítse, legkésőbb amikor

- a lefőzési idő hosszabb lesz,
- túl sok gőz képződik,
- a készülék hangosabb lesz.

A vízkőmentesítő-szert a gyártó utasításainak megfelelően adagolja és tegye a tartályba.

Az oldatot hagyja 5 percig állni, azután kapcsolja be, 1 perc után kapcsolja ki és 10 percig hagyja állni. Ezt legalább háromszor ismételje meg (a vízkövesedéstől függően gyakrabban).

A maradék mennyiséget folyassa át.

Kétszer egymás után engedjen át a készüléken 9 csészényi tiszta vizet.

Azon készülékeknél, ahol meg lehet adni a csészék számát, a vízkömentesítésnél mindig 3–6 csészére állítsa a készüléket. Minden laza alkatrészt alaposan öblítsen le.

Vízkömentesítési javaslat

Normális vízkeménység és napi használat esetén 6 hetente vízkömentesítsen.

Amennyiben ecet vagy citromsav alapú vízkömentesítő szert használ, 3 hetente vízkömentesítsen.

Műszaki adatok

Feszültség	220–240 V~
Frekvencia	50/60 Hz
Teljesítmény	900–1100 W

Ártalmatlanítás



A készülék a 2012/19/EK, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve.

Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon.

Az aktuális ártalmatlanítási útmutatásokról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli.

Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról.

A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.)

BkM-lpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

Felicitări pentru cumpărarea noului dvs. aparat al firmei SIEMENS.

V-ați decis pentru un aparat electrocasnic modern și de înaltă calitate.

Alte informații privind produsele noastre le găsiți pe pagina noastră de Internet.

Cuprins

Indicații de siguranță	52
Înainte de prima utilizare	53
Pregătirea și menținerea în stare caldă a cafelei	53
Curățirea și întreținerea	53
Decalcifierea	53
Date tehnice	54
Reciclarea	54
Condiții de garanție	54

▲ Indicații de siguranță

Rugăm citiți cu atenție instrucțiunea de utilizare, acționați în conformitate cu ea și păstrați-o! Dacă dați aparatul mai departe, anexați și această instrucțiune.

Acest aparat este destinat pentru prelucrarea de cantități obișnuite în gospodăriile individuale sau pentru utilizări asemănătoare, neindustriale. Utilizări asemănătoare celor gospodăriei cuprind de ex. utilizarea în bucătăriile angajaților din magazine, birouri, întreprinderi agricole sau alte întreprinderi lucrative, precum și utilizarea de către locatarii pensiunilor, hotelurilor mici și unităților locative asemănătoare.

▲ Pericol de electrocutare!

Aparatul se va conecta și utiliza numai conform datelor de pe plăcuța de tip.

Reparațiile la aparat, ca de ex. schimbarea unui cablu de racordare defect pot fi făcute numai de către serviciul nostru pentru clienți, pentru a se evita punerile în pericol.

Acest aparat poate fi folosit de copii peste 8 ani și persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și/sau cunoștințe, dacă sunt supravegheați sau au fost instruiți în legătură cu folosirea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele care rezultă din aceasta. Copiii sub 8 ani trebuie ținuti departe de aparat și de cablul de racordare și nu au voie să deservească acest aparat. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.

Curățarea și decalcifierea nu trebuie făcută de copii, în afară de cazul în care ei au vârsta de 8 ani sau mai mult și sunt supravegheați.

Nu scufundați niciodată în apă aparatul sau cablul de la rețea.

Supravegheați mereu aparatul în timpul funcționării!

Se va folosi numai atunci când cablul de alimentare și aparatul nu prezintă defecțiuni. În caz de eroare scoateți imediat ștecherul din priză sau opriți tensiunea de la rețea.

⚠ Pericol de arsură și de incendiu!

Apucați piesele aparatului și cana de sticlă în timpul funcționării numai de mânerele prevăzute în acest scop. Nu așezați aparatul pe sau în apropiere de suprafețe fierbinți, ca de ex. placa mașinii de gătit. Nu acoperiți niciodată suprafața de așezare a căni.

⚠ Pericol de sufocare!

Nu lăsați copii să se joace cu materialul de ambalaj.

Aceste instrucțiuni descriu diferite modele:

- Modelul de bază (**Figura 6a**) numai cu comutator Pornit/Oprit,
- Modelul (**Figura 6b**) are un comutator suplimentar pentru alegerea ceștilor,

Toate modelele sunt programate cu o oprire automată „auto off” (economie de energie), care oprește aparatul după cca. 40 minute.

Înainte de prima utilizare

Se lasă să treacă de două ori câte 9 cești de apă, pentru a curăți aparatul. Poate apare eventual un miros „aparat nou”.

În acest caz se lasă să treacă o soluție diluată de oțet (2 cești oțet la 6 cești de apă) și apoi se limpezește de două ori cu câte 9 cești de apă.

Pregătirea și menținerea în stare caldă a cafelei

Fig. 1–5

În rezervor se va pune numai apă curată, în nici un caz lapte sau alte băuturi ca ceai sau cafea (se modifică gustul la următoarea cafea).

Introduceți punga de filtre 1x4 în suportul pentru filtre.

Se va folosi cafea cu grad mediu de măcinare (noi recomandăm cca. 7 g de ceașcă); la mai puține cești se va folosi ceva mai multă cafea de ceașcă, decât la un număr mai mare de cești.

Se vor pregăti cel puțin trei cești mari, altfel cafeaua nu va avea temperatura și tăria dorită.

☕ = cca. 125 ml ☕ = cca. 85 ml

Placa fierbinte se menține caldă și un timp după oprire.

Automatul de cafea trebuie să se răcească 5 minute înainte de a putea turna apă din nou.

Se poate pregăti și ceai în acest mod.

Selectorul pentru cești

Prin comutarea pe ☕ 3–6 (3–6 cești) sau ☕ 7–10 (7–10 cești) se poate selecta tăria și aroma.

Curățirea și întreținerea

⚠ Pericol de electrocutare

Scoateți ștecherul din priză înainte de curățare. Nu scufundați niciodată aparatul în apă și nu-l puneți în mașina de spălat vase! Nu folosiți aparate de curățat pe bază de aburi.

Toate piesele care intră în contact cu cafeaua trebuie curățite după fiecare folosire. Resturile influențează în mod negativ gustul. Toate piesele libere pot fi spălate în mașina de spălat vase; ele nu vor fi poziționate asupra încălzirii și nu vor fi prinse (este posibilă deformarea lor).

Carcasa se va șterge umed numai în exterior. Nu se va folosi praf de curățat.

Decalcifierea

Aparatul se va decalcifia în mod regulat, cel puțin când

- perioada de fierbere se prelungeste
- se produce abur excesiv
- aparatul devine mai zgornos.

Mijlocul de decalcifiere se va doza în rezervor în conformitate cu indicațiile producătorului.

Se va lăsa soluția să stea cca. 5 minute, apoi se pornește aparatul timp de 1 minut, se oprește și se lasă să stea timp de 10 minute. Se va repeta de trei ori (sau mai des, în funcție de calcifiere). Se va lăsa să treacă restul cantității.

Se lasă să treacă de două ori câte 9 cești de apă curată.

La variantele cu selector de cești, în timpul decalcifierii acesta se poziționează la 3–6 cești.

Se spală bine toate piesele libere.

Recomandări de decalcifiere

În cazul în care automatul de cafea se folosește zilnic cu apă de tărie normală, el trebuie decalcificat o dată la 6 săptămâni.

Dacă se folosesc mijloace de decalcifiere pe bază de acid acetic sau citric, el trebuie decalcificat la 3 săptămâni.

Date tehnice

Tensiunea	220–240 V~
Frecvența	50/60 Hz
Puterea	900–1100 W

Reciclarea



Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/CE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

Referitor la indicațiile actuale de reciclare rugăm să vă informați la magazinul de specialitate și la administrația locală.

Condiții de garanție

Pentru acest aparat sunt valabile Condițiile de garanție emise de către reprezentanța noastră în țara în care a fost vândut aparatul. Puteți cere condițiile de garanție oricând de la comerciantul de specialitate de la care ați cumpărat aparatul sau direct la reprezentanța noastră.

Condițiile de garanție pentru Germania și adresele le găsiți pe dosul paginii caietului.

În afară de aceasta condițiile de garanție se pot afla și prin Internet la adresa web menționată. Pentru revendicarea serviciilor de garanție este în orice caz necesară prezentarea documentului de cumpărare.

Поздравяваме Ви за покупката на Вашия нов уред на фирма SIEMENS.

По този начин Вие избрахте един модерен, висококачествен домакински електроуред. Повече информация за нашите продукти можете да намерите на нашата страница в интернет.

Съдържание

Указания за безопасност	55
Преди първата употреба	56
Варене и затопляне на кафе	56
Почистване и обслужване	56
Премахване на варовик	57
Технически данни	57
Изхвърляне на отпадъците	57
Гаранция	57

Указания за безопасност

Прочетете внимателно упътването за употреба и го съхранете! Когато давате уреда на друг дайте и това упътване.

Уредът е предназначен за използване в домакинството за обработване на обичайните за едно домакинство количества, а не за производствени цели. Подобни на домакинските са например приложенията в кухните на персонала в магазини, офиси, селскостопански и други търговски предприятия, както и използването от гости в пансиони, малки хотели и други подобни на тях жилищни сгради.

Опасност от токов удар!

Включвайте уреда и го използвайте само в съответствие с указанията върху типовата табелка.

Поправки на уреда, като например подмяната на електрическия кабел, могат да се извършват само от наш специализиран сервиз, за да се избегнат опасности.

Уредът може да се използва от деца на и над 8 години и от лица с намалени физически, ментални и сензорни възможности или с недостатъчен опит и/или знания, само когато те са под наблюдение или когато са получили разяснения относно безопасната работа с уреда и са разбрали произтичащите опасности от това.

Деца под 8 години трябва да се държат далече от уреда и от охранявания кабел и не могат да работят с уреда.

С уреда не трябва да играят деца. Почистването и отстраняването на варовик не могат да се извършват от деца, освен ако те са на 8 или повече години и са под наблюдение.

Никога не потапяйте каната или електрическия кабел във вода.

По време на работа постоянно наблюдавайте уреда!

В никакъв случай не използвайте, ако уреда и охранявания кабел имат очевидни повреди. В случай на повреда веднага извадете щепсела от контакта или изключете електрическото напрежение.

Опасност от изгаряне и пожар!

По време на работа хващайте частите на уреда и стъклената кана само за предвидените за тази цел дръжки. Не поставяйте уреда върху или в близост до горещи повърхности, като например керамични котлони. Никога не покривайте мястото за поставяне на каната.

Опасност от задушаване!

Не оставяйте децата да играят с опаковките.

Това упътване за експлоатация описва няколко различни модела:

- Основен модел (фиг. 6a) само с шалтер Вкл./Изкл.,
- модел (фиг. 6b) има допълнителен шалтер за избиране на чаши,

Всички модели са програмирани с автоматично изключване «auto off» (пестене на енергия), което изключва уреда след 40 минути.

Преди първата употреба

Пуснете два пъти по 9 чаши вода да преминат през уреда, за да го почистите.

Евентуално може да се усети безопасна непозната миризма.

В този случай използвайте оцетен разтвор (6 чаени чаши вода на 2 чаени чаши оцет), а накрая два пъти по 9 чаши вода.

Варене и затопляне на кафе фиг. от 1 до 5

Сипвайте в резервоара само чиста вода, в никакъв случай не сипвайте мляко или готови напитки, като чай или кафе (вкуса се променя при следващото варене).

Поставете филтърна торбичка 1x4 в поставката за филтър.

Използвайте средно смляно кафе (препоръчваме около 7 г на 1 чаша), като при по-малък брой чаши слагайте малко повече кафе на 1 чаша, отколкото при по-голям брой чаши.

Пригответе най-малко три големи чаши, в противен случай кафето няма да има нужната сила и температура.



 = около 125 мл  = около 85 мл

Дори след изключването ѝ плочата за затопляне остава още известно време топла.

Автоматът за кафе трябва да се охлади поне 5 минути преди отново да се напълни с вода.

По същия начин може да се приготвя и чай.

Шалтер за избиране на чаши

С включване на опцията за  3-6 (3-6 чаши) или за  7-10 (7-10 чаши) може да се избира силата и по този начин и аромата на кафето.

Почистване и обслужване

 **Опасност от токов удар!**

Преди почистване изключете щепсела от контакта.

Никога не потапяйте уреда във вода и не го поставяйте в миялна машина! Не използвайте парочистачка.

Всички части, които влизат в контакт с кафето, трябва да се почистват след всяко използване.

Остатъците влияят по отрицателен начин на вкуса.

Всички свободни части могат да се мият в миялна машина, не ги поставяйте над нагревателите и не ги заклещвайте (възможно е деформирането им).

Корпусът избърсвайте само от външната страна с влажна кърпа.

Не използвайте абразивни почистващи препарати.

Премахване на варовик

Редовно почиствайте уреда от натрупванията от калк, най-късно когато

- времето за сваряване стане по-дълго;
- се образува прекалено много пара;
- уредът стане по-шумен.

Дозирайте препарата за почистване от калк, съгласно указанията на производителя и го сипете в резервоара.

Оставете разтвора да престои 5 мин., след това включете уреда, изключете след 1 мин. и изчакайте още 10 мин.

Повторете процедурата най-малко три пъти (в зависимост от натрупванията от калк, и по-често). Останалото количество оставете да изври. Пуснете 2 пъти през уреда да преминат 9 чаши вода.

При моделите с възможност за избиране на брой чаши, по време на почистване от натрупвания от калк изберете опцията за приготвяне на 3–6 чаши.

Всички свободни части почистете основно.

Препоръки за почистване на натрупвания от калк

При нормална твърдост на водата и всекидневно използване, почиствайте от натрупвания от калк на всеки 6 седмици.

Ако използвате препарати за почистване от калк на основата на оцет или лимонена киселина, почиствайте уреда от натрупвания от калк на всеки 3 седмици.

Технически данни

Напрежение	220–240 V~
Честота	50/60 Hz
Мощност	900–1100 W

Изхвърляне на отпадъците



Този уред е обозначен в съответствие с директива 2012/19/ЕО на Европейския съюз за електро- и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Насоките поставят рамката за връщането и преработването на употребявани уреди в пределите на ЕС.

За действащите в момента изисквания за изхвърляне можете да получите информация от търговеца или от общината.

Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще ви даде вашия търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

От всего сердца поздравляем Вас с покупкой нового прибора фирмы SIEMENS.

Вы приобрели современный, высококачественный бытовой прибор.

Дополнительную информацию о нашей продукции Вы найдете на нашей странице в Интернете.

Содержание

Указания по технике безопасности	58
Перед первым использованием	59
Заваривание и поддержание температуры кофе	59
Чистка и техническое обслуживание	59
Удаление накипи	60
Технические данные	60
Утилизация	60
Гарантийные условия	60

Указания по технике безопасности

Прочтите, пожалуйста, внимательно инструкцию по эксплуатации, руководствуйтесь приведенными в ней указаниями и сохраните ее для дальнейшего использования! При передаче прибора другим лицам необходимо также передать ему инструкцию по эксплуатации. Этот бытовой прибор не предназначен для промышленного использования, им можно пользоваться только в домашнем хозяйстве.

Опасность поражения электрическим током!

Подключать и использовать прибор можно только в соответствии с техническими данными на типовой табличке.

Во избежание возникновения опасной ситуации, ремонт прибора, как напр., замена поврежденного сетевого шнура, должен производиться только нашей сервисной службой. Данный прибор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, если они находятся под присмотром или после получения указаний по безопасному использованию прибора и после того, как они осознали опасности, связанные с неправильным использованием. Прибор и сетевой шнур следует держать вдали от детей младше 8 лет, им нельзя пользоваться прибором.

Детям нельзя играть с прибором. Чистку прибора и удаление накипи разрешается выполнять только детям в возрасте от 8 лет или старше, и если они находятся под присмотром. Ни в коем случае не погружать прибор или сетевой кабель в воду. Во время эксплуатации прибор должен быть всегда под присмотром!

Использовать только в том случае, если у прибора и его сетевого шнура нет никаких повреждений. В случае неисправности немедленно извлечь вилку из розетки или отключить сетевое напряжение.

⚠ Опасность ожогов и пожара!

Детали прибора и стеклянный чайник во время эксплуатации брать только за предназначенные для этого ручки. Прибор не ставить на горячие поверхности, как напр., конфорки плиты, или рядом с ними. Никогда не накрывать основание для установки чайника.

⚠ Опасность удушья!

Не позволять детям играть с упаковочным материалом.

В данной инструкции по эксплуатации описываются различные модели:

- базовая модель (**рисунок 6a**) только с выключателем Вкл./Выкл.,
- модель (**рисунок 6b**) оснащена дополнительным переключателем для выбора количества чашек,

Все модели оснащены программной функцией автоматического выключения «auto off» (энергосбережение), благодаря которой прибор выключается приблизительно через 40 минут.

Перед первым использованием

Для очистки прибора, пропустить через него дважды по 9 чашек воды. Возможно, появится безвредный запах нового прибора.

В этом случае следует сначала пропустить слабый раствор уксуса (2 чашки уксуса на 6 чашек воды), затем дважды по 9 чашек воды.

Заваривание и поддержание температуры кофе

Рисунки 1–5

В резервуар можно заливать только чистую воду, ни в коем случае молоко или такие готовые напитки, как чай или кофе (возможно изменение вкуса при последующем заваривании).

Вложить пакетик фильтра 1x4 в держатель для фильтра.

Использовать кофе среднего помола (мы рекомендуем примерно 7 г на чашку), при меньшем количестве чашек следует брать немного больше кофе на чашку, чем при большем количестве чашек.

Следует заваривать как минимум три большие чашки, иначе кофе не будет иметь необходимой температуры и крепости.



 = ок. 125 мл  = ок. 85 мл

Подставка для поддержания температуры кофе остается после выключения еще некоторое время горячей.

Кофемашина должна остыть в течение 5 минут, прежде чем можно будет снова заливать воду.

Таким же образом можно приготовить чай.

Переключатель для выбора количества чашек

Путем переключения на  **3–6** (3–6 чашек) или  **7–10** (7–10 чашек) можно выбирать крепость кофе и тем самым его аромат.

Чистка и техническое обслуживание

⚠ Опасность поражения электрическим током!

Перед чисткой извлечь вилку из розетки. Ни в коем случае не погружать прибор в воду и не мыть в посудомоечной машине!

Не использовать пароочиститель.

Все детали, которые соприкасаются с кофе, должны очищаться после каждого использования.

Остатки старого кофе оказывают отрицательное влияние на вкус свежего напитка.

Все съемные детали можно мыть в посудомоечной машине; не располагать детали над нагревательным элементом и не зажимать (возможна деформация).

Корпус следует лишь протирать снаружи влажной тряпкой.

Не использовать абразивные чистящие средства.

Удаление накипи

Прибор следует регулярно очищать от накипи, самое позднее, если:

- увеличивается время заваривания кофе,
- образуется чрезмерное количество пара,
- прибор начинает работать громче.

Отмерить средство для удаления накипи согласно указаниям изготовителя, заполнить его в резервуар.

Оставить раствор постоять в течение 5 минут, затем включить прибор, через 1 минуту выключить и дать постоять 10 минут. Повторить процесс как минимум три раза (в зависимости от количества накипи – чаще).

Пропустить через прибор остатки средства.

Пропустить дважды по 9 чашек чистой воды.

У моделей с функцией выбора количества чашек во время удаления накипи переключатель следует установить на 3–6 чашек.

Тщательно промыть все съемные детали.

Рекомендация по удалению накипи

При нормальной жесткости воды и ежедневном использовании, накипь следует удалять каждые 6 недель.

Если используются средства для очистки от накипи на основе уксуса или лимонной кислоты, то накипь следует удалять каждые 3 недели.

Технические данные

Напряжение	220–240 В~
Частота	50/60 Гц
Мощность	900–1100 Вт

Утилизация



Данный прибор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2012/19/ЕС об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

В этой директиве приведены правила, действующие на всей территории ЕС, по приему и утилизации отслуживших свой срок приборов.

Информацию по правильной утилизации Вы можете получить у Вашего торгового агента или в органах коммунального управления по Вашему месту жительства.

Гарантийные условия

Для данного прибора действуют гарантийные условия, определенные нашим представительством в стране, в которой прибор был куплен. Информацию о гарантийных условиях Вы можете получить в любое время в своем специализированном магазине, где Вы приобрели свой прибор, или обратившись непосредственно в наше представительство в соответствующей стране. Гарантийные условия для Германии и адреса Вы найдете на последней странице руководства.

Кроме того, гарантийные условия изложены также в Интернете по указанному веб-адресу. Для получения гарантийного обслуживания в любом случае необходимо предъявить документ, подтверждающий факт покупки.

تنبيهات متعلقة بالتخلص من

الأجهزة المستهلكة

هذا الجهاز مصنّف طبقاً للتعليمات الأوروبية
2012/19/EG المتعلقة بالأجهزة الكهربائية



والإلكترونية المستهلكة

(waste electrical and electronic equipment – WEEE)

وتحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة المستهلكة والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد الأوروبي. يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بأحدث الأساليب الجارية للتخلص من الأجهزة المستهلكة عند أحد المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق مثلنا في بلد الشراء. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

إزالة الرواسب الجيرية من الآلة

يجب إزالة الرواسب الجيرية من الآلة بانتظام وعلى أقصى تقدير إذا

- طالت مدة إعداد القهوة عن المعتاد.
- طرأت زيادة ملحوظة في كمية البخار.
- ارتفع صوت الجهاز

ضع إحدى المواد المزيلة للرواسب الجيرية في الخزان وانتبه إلى تحديد الكمية طبقاً لإيضاحات المنتج.

اترك المحلول بالخزان لمدة 5 دقائق ثم اضغط بعد ذلك على زر التشغيل وبعد مرور دقيقة اضغط على زر التوقيف، ثم دع المحلول 10 دقائق. ينبغي إعادة الأمر على الأقل ثلاث مرات، (أو أكثر ويتوقف ذلك على كمية الرواسب الجيرية). دع الكمية المتبقية من المحلول تنساب بالكامل.

شغل الجهاز بعد تعبئته بكمية من الماء الصافي تبلغ 9 فناجين وانتظر حين الانتهاء من انسياب الماء إلى الخارج ثم كرر الأمر مرة أخرى. وبالنسبة للأجهزة المزودة بزر لاختيار عدد الفناجين فينبغي ضبط الزر على الوضع من 3-6 فناجين أثناء عملية إزالة الرواسب الجيرية. يجب غسل كافة أجزاء الجهاز القابلة للنزع بعناية.

نصائح لإزالة الرواسب الجيرية من الجهاز

يجب إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز كل 6 أسابيع إذا كانت درجة عسر ماء طبيعية وفي حالة استخدام الجهاز يوميا. ويجب إزالة الرواسب الجيرية كل 3 أسابيع في حالة استخدام مواد إزالة الرواسب الجيرية التي تحتوي على الخل أو الليمون .

بيانات تقنية

220 V-240 V	الجهد
50/60 Hz	التردد
900-1100 W	القدرة

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

⚠️ خطر الإصابة بحروق أو حدوث حريق!

يجب عدم الإمساك بأجزاء الجهاز والإبريق الزجاجي أثناء التشغيل إلا من المقابض المعدة لذلك. يجب عدم وضع الجهاز على أو بالقرب من أسطح ساخنة. على سبيل المثال مواضع الطهي (العيون) الخاصة بموقد.

يجب عدم القيام بأي حال من الأحوال بتغطية مسطح وضع الإبريق.

⚠️ خطر حدوث اختناق

يجب عدم السماح للأطفال باللعب بمواد التغليف.

ويُستحسنُ عند إعداد القهوة ألا تقل الكمية عن ثلاثة فناجين كبيرة لكي تكتسب القهوة النكهة القوية وتصل إلى درجة الحرارة اللازمة لذلك.

☛ = حوالي 125 مليجرام ☛ = حوالي 85 مليجرام
تظل قاعدة التدفئة بعد فصل التيار الكهربائي ساخنة لفترة من الوقت. يجب ترك ماكينة القهوة تبرد لمدة خمس دقائق قبل معاودة صب الماء في الخزان. ويمكن إعداد الشاي بنفس الطريقة.

زر اختيار عدد الفناجين

الشكل 6

إن قوة القهوة وبالتالي نكهتها يمكن تحديدها من خلال الضغط على الزر المشار إليه بالرمز ☛ 3-6 (6-3 فناجين) أو الزر المشار إليه بالرمز ☛ 7-10 (10-7 فناجين).

التنظيف والصيانة

⚠️ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

انزع قبل الشروع في التنظيف قابس الجهاز من المقبس. لا تقم على الإطلاق بتغطيس الجهاز في الماء أو غسله في غسالة الأواني الكهربائية.

ولا تستخدم في تنظيفه أية أجهزة تنظيف بالبخار.

يجب تنظيف كافة أجزاء الجهاز التي تنساب بها القهوة بعد كل استخدام. حيث أن الخلفات بالجهاز تؤثر تأثيراً سيئاً على مذاق القهوة. يمكن وضع كافة الأجزاء القابلة للتنزع بغسالة الأواني الكهربائية مع مراعاة عدم وضعها على السخان أو التصاقها به (قد يؤدي إلي تغيير في الشكل). يُنظف الهيكل الخارجي للجهاز بقطعة قماش مبللة فقط. يجب مراعاة عدم استخدام مواد تنظيف خشنة للملمس.

تحتوي تعليمات الاستخدام على وصف لأكثر من طراز. الطراز الأساسي (شكل 6a) مجهز فقط بزر تشغيل وفصل.

الطراز (شكل 6b) مجهز بزر إضافي لاختيار فناجين القهوة.

كل الطرازات مبرمجة بتجهيزة إيقاف تشغيل أوتوماتيكي auto off (توفير الطاقة). وهذه التجهيزة تقوم بإيقاف تشغيل الجهاز بعد حوالي 40 دقيقة.

قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى

يجب تشغيل الجهاز بعد ملاً الخزان مرتين بكمية من الماء تقدر بحوالي 9 فناجين في كل مرة وذلك لغرض التنظيف. قد يطرأ بالرغم من ذلك الرائحة المعتادة للأجهزة الجديدة. حينئذ يمكن تشغيل الجهاز مرة أخرى مع إضافة قدر من الحل إلى الماء (فنجانيين حل تضاف إلي 6 فناجين ماء)، وبعد ذلك يُعاود التشغيل مرتين بعد ملاً الخزان بكمية من الماء حوالي 9 فناجين.

إعدادات القهوة والحفاظ علي درجة حرارتها

الصور من 1 إلي 5

املاً خزان الماء بماء غير مزوج بأشياء أخرى ولا تضع فيه لبناً أو أية مشروبات أخرى سبق إعدادها من قبل علي الإطلاق. علي سبيل المثال شايًا أو قهوة! (وذلك لتحاثي أي تغييرٍ يطرأ علي النكهة عند إعدادٍ لاحقٍ).

يتم وضع كيس فلتر 4x1 في حامل الفلتر.

رجاء استعمال البن المطحون بدرجة نعومة متوسطة.

(يجب وضع حوالي 7 غرام بن لكل فنجان قهوة) في حالة تخضير عدد قليل من فناجين القهوة يجب وضع كمية بن أكثر بعض الشيء عما هو الحال في حالة تخضير عدد كبير من الفناجين.

المحتويات

ar-1	تعليمات الأمان
ar-2	قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى
ar-2	إعداد القهوة والحفاظ على درجة حرارتها
ar-2	التنظيف والصيانة
ar-3	إزالة الرواسب الجيرية من الآلة
ar-3	بيانات تقنية
ar-3	تنبيهات متعلقة بالتخلص من الأجهزة المستهلكة
ar-3	الضمان

نتقدم لكم بأصدق التهاني على شرائكم لهذا الجهاز الجديد من ماركة SIEMENS. هذا يكون اختياركم قد وقع على جهاز منزلي حديث وعلى أعلى مستوى من الجودة وتجود المزيد من المعلومات حول منتجاتنا في موقع الإنترنت الخاص بنا.

▲ تعليمات الأمان

اقرأ من فضلك دليل الاستخدام بعناية واتبع التعليمات التي يتضمنها وحافظ عليه جيداً! عند إعطاء الجهاز لشخص آخر يجب تسليمه تعليمات الاستخدام سوياً مع الجهاز. هذا الجهاز معد ومخصص لمعالجة كميات معتادة للأغراض المنزلية أو الأغراض شبه المنزلية، وليس معد ولا مخصص للاستخدامات التجارية. الاستخدام المنزلي يشتمل أيضاً على سبيل المثال استخدام الجهاز في الحجرات الخاصة بالموظفين العاملين في المتاجر والمكاتب والمزارع ومجالات العمل الأخرى. كذلك يمكنك تخصيص الجهاز لاستخدام من قبل ضيوف البنسيونات والفنادق الصغيرة وما شابه ذلك.

▲ خطر الصعق بالتيار الكهربائي

يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية. إن إجراء أي إصلاحات للجهاز وعلى سبيل المثال منها استبدال سلك التوصيل الكهربائي، إذا لحق به ضرراً، يتم فقط بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا حيث أن هذا يجنبكم الوقوع في أية مخاطر. هذا الجهاز يمكن أن يتم استخدامه من قبل أطفال يبلغ عمرهم 8 سنوات أو ما يزيد عن ذلك ومن قبل أشخاص ذوي قدرات بدنية أو حسية أو ذهنية محدودة أو نقص في الخبرة و/أو نقص في المعارف والمعلومات. وذلك عندما يكون جاري الإشراف عليهم أو بعد أن يكون قد تم إعطائهم إرشادات تفصيلية بشأن كيفية الاستخدام الآمن للجهاز وبعد أن يكونوا قد فهموا جيداً الأخطار المترتبة على استخدام الجهاز. يجب الحفاظ على الأطفال الذين يقل عمرهم عن 8 سنوات بعيداً عن الجهاز وعن سلك التوصيل الكهربائي ولا يسمح لهم بتشغيل الجهاز. يجب عدم السماح للأطفال بأن يقوموا باللعب بالجهاز. أعمال التنظيف وإزالة الرواسب الجيرية من الجهاز لا يسمح بإجرائها من قبل أطفال إلا إذا كانوا يبلغون من العمر 8 سنوات أو ما يزيد عن ذلك ويكون جاري الإشراف عليهم عند قيامهم بذلك. يجب عدم القيام بأي حال من الأحوال بتعطيس الجهاز أو سلك التوصيل الكهربائي في ماء. يجب دائماً الإشراف على الجهاز أثناء التشغيل! يجب عدم استخدام الجهاز إلا إذا كان سلك التوصيل الكهربائي والجهاز سليمين وليس بهما أي تلف أو ضرر. في حالة حدوث خطأ يجب على الفور إخراج قابس الجهاز من المقبس أو إيقاف التغذية بجهد الشبكة.

Garantiebedingungen

DEUTSCHLAND (DE)

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

Nur für Deutschland gültig!

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

BSH Hausgeräte GmbH

Die BSH Gruppe ist eine Markenlizenznehmerin der Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine
Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter:
www.siemens-home.de

Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
[mailto:cp-servicecenter@
bshg.com](mailto:cp-servicecenter@bshg.com)
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar..

AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
<mailto:service.uae@bshg.com>
www.siemens-home.com/ae

AL Republika e Shqiperise, Albania

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k
Rr: "Ferit Xhajklo" Ish Markata
Pallati i ri perball Prokuroris se
Tirana
Tel.: 4 2278 130, 131
Fax: 4 2278 130
<mailto:info@elektro-servis.com>

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 522*
Fax: 01 605 75 51 212
[mailto:vie-stoerungsannahme@
bshg.com](mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com)
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at
*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
<mailto:bshau-as@bshg.com>
www.siemens-home.com.au

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.
Gradačanka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
<mailto:delicnanda@hotmail.com>

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
<mailto:bru-repairs@bshg.com>
www.siemens-home.be

BG Bulgaria

BSH Dompokinski Uredi
Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building,
5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
[mailto:informacia.servis-bg@
bshg.com](mailto:informacia.servis-bg@bshg.com)
www.siemens-home.bg

BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalaifat Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 01 7400 553
<mailto:service@khalaifat.com>

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2962
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
[mailto:ch-info.hausgeraete@
bshg.com](mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com)
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>
www.siemens-home.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaanou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosalia)
Tel.: 7777 8007
Fax: 022 65 81 28
[mailto:bsh.service.cyprus@
cytanet.com.cy](mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
<mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com>
www.siemens-home.dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
<mailto:teenindus@simson.ee>

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k

Kulla B Nr.223/1
Kodi Postar 1023
Tirana
Tel.: 4 227 4941
Fax: 4 227 0448
Cel: +355 069 60 45555
<mailto:info@expert-servis.al>

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 118 821 o 976 305 714
Fax: 976 578 425
<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>
www.siemens-home.es

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Itälahdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Siemens-Service-FI@
bshg.com

www.siemens-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 24%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 24%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com

Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
www.siemens-home.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to
order spare parts and accessories
or for product advice please visit:
www.siemens-home.co.uk
or call
Tel.: 0344 892 8999*

*Calls are charged at the basic rate, please
check with your telephone service provider
for exact charges

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(Αστική χρέωση)
www.siemens-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@
bshg.com
www.siemens-home.com.hk

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@
bshg.com
www.siemens-home.com/hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: +361 489 5461
Fax: +361 201 8786
mailto:hibabejelentés@bsh.hu

Alkatrészrendelés
Tel.: +361 489 5463
Fax: +361 201 8786
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
www.siemens-home.com/hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and
Accessories
Tel.: 01450 2655*
Fax: 01450 2520
www.siemens-home.com/ie
*0.03 € per minute at peak.
Off peak 0.0088 € per minute

IL Israel, ישראל

C/S/B/ Home Appliance Ltd.
1, Hamasger St.
North Industrial Park
Lod, 7129801
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il
www.siemens-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Household Appliances
Mfg. Pvt. Ltd.
Arena House, 2nd Floor, Main Bldg,
Plot No. 103, Road No. 12,
MIDC, Andheri East
Mumbai 400 093
Tel.: 022 6751 8080
www.siemens-home.com/in

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:info@
siemens-elettrodomestici.it
www.siemens-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP Turebekov Yerzhan
Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:
lux-service.electromenager@
bshg.com
www.siemens-home.com/lu

LV Latvija, Latvia

General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv
Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

MD Moldova

S.R.L. „Rialto-Studio“
ул. Щусева 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80

MK Macedonia, Македонија
GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenec@yahoo.com

MT Malta
Aplan Limited
The Atrium
Mriehel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederland, Netherlands
BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp

Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:siemens-contactcenter@
bshg.com

Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@
bshg.com
www.siemens-home.nl

NO Norge, Norway
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 46
Fax: 22 66 05 55
mailto:Siemens-Service-NO@
bshg.com
www.siemens-home.no

NZ New Zealand
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

PL Polska, Poland
BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@
bshg.com
www.siemens-home.pl

PT Portugal
BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 21 4250 720
Fax: 214 250 701
mailto:
siemens.electrodomesticos.pt@
bshg.com
www.siemens-home.com/pt

RO România, Romania
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect. 1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.com/ro

RU Russia, Россия
ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.com

SE Sverige, Sweden
BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@
bshg.com
www.siemens-home.se

SG Singapore, 新加坡
BSH Home Appliances Pte. Ltd.
TECHPLACE I and
Mo Kio Avenue 10
Block 4012 #01-01
569628 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia
BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 00
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com
www.siemens-home.si

SK Slovensko, Slovakia
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 4445 2041
mailto:opravy@bshg.com
www.siemens-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.Ş.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com/tr
*Çağrı merkezini sabit hatlardan
aramanın bedelli şehir içi ücretlendirme,
Çep telefonlarından ise kullanılan tarifeye
gore değişkenlik göstermektedir

UA Ukraine, Україна
ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.com.ua

US United States of America
BSH Home Appliances Corporation
1901 Main Street, Suite 600
Irvine, CA, 92614
Tel.: 866 447 4363 toll-free
Fax: 949 437 7000
mailto:siemens-usa-questions@
bshg.com
www.siemens-home.com

XK Kosovo
NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
mailto:a_service@
gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia
BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11^a
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@
bshg.com
www.siemens-home.rs

ZA South Africa
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@
bshg.com
www.siemens-home.com

Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG
Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG
Fabriqué par BSH Hausgeräte GmbH titulaire des droits d'utilisation de la marque Siemens AG
Prodotto da BSH Hausgeräte GmbH in quanto licenziatario del marchio di Siemens AG
Gefabriceerd door BSH Hausgeräte GmbH onder handelsmerklicentie van Siemens AG
Produceret af BSH Hausgeräte GmbH med varemærkelicens fra Siemens AG
Produsert av BSH Hausgeräte GmbH under Siemens AGs varemerkelisens
Tillverkas av BSH Hausgeräte GmbH under varumärkeslicens från Siemens AG
Valmistanut BSH Hausgeräte GmbH Siemens AG:n myöntämällä tavaramerkin käyttöluvalla
Fabricado por BSH Hausgeräte GmbH bajo licencia de marca de Siemens AG
Fabricado pela BSH Hausgeräte GmbH sob licença de marca comercial da Siemens AG
Κατασκευάζεται από την BSH Hausgeräte GmbH με άδεια εμπορικού σήματος της Siemens AG
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile üretilmiştir
Wyprodukowano przez BSH Hausgeräte GmbH na warunkach licencji na korzystanie ze znaku towarowego Siemens AG
Gyártó a BSH Hausgeräte GmbH, a Siemens AG védjegyhasználati engedélye alapján
Produs de BSH Hausgeräte GmbH sub licență Siemens AG
Произведено от BSH Hausgeräte GmbH по лиценз на Siemens AG
Изготовлено ООО «БСХ Бытовые Приборы» под товарным знаком компании Сименс АГ
تم التصنيع بواسطة «الاسم القانوني لمجموعة بي إس إتش BSH Hausgeräte GmbH» ويحمل ترخيص العلامة التجارية سيمنز Siemens AG

BSH Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Reparaturauftrag und Beratung bei Störungen

D 0911 70 440 044
A 0810 550 522
CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im
beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

www.siemens-home.com



9001153449

(9510)